

**FORTALECIMIENTO DE LOS MITOS Y LEYENDAS DE PAMPLONA, NORTE DE
SANTANDER, A TRAVÉS DEL LENGUAJE RADIAL**

JOSÉ ANTONIO WILCHES RUÍZ

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA DE COMUNICACIÓN SOCIAL
PAMPLONA - 2017**

**FORTALECIMIENTO DE LOS MITOS Y LEYENDAS DE PAMPLONA, NORTE DE
SANTANDER, A TRAVÉS DEL LENGUAJE RADIAL**

JOSÉ ANTONIO WILCHES RUÍZ

C.C. 1.101.456.332

Trabajo de grado en modalidad de Producción de Medios, Radio

Asesor:

Cesar Augusto Parra Méndez

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA DE COMUNICACIÓN SOCIAL
PAMPLONA - 2017**

Índice

| | |
|---|-----------|
| Introducción | 5 |
| CAPÍTULO I..... | 8 |
| EL PROBLEMA | 8 |
| 1. Descripción del problema..... | 8 |
| 1.1. Contextualización del problema | 8 |
| 1.2. Formulación del problema | 10 |
| 1.3. Objetivos | 10 |
| Objetivo general | 10 |
| Objetivos específicos | 10 |
| 1.4. Justificación | 11 |
| 1.5. Delimitación..... | 13 |
| Espacial | 13 |
| Temporal | 13 |
| Temáticas | 13 |
| CAPÍTULO II | 14 |
| MARCO TEÓRICO | 14 |
| 2.1. Antecedentes | 14 |
| Bases teóricas..... | 17 |
| 2.2. Acerca de la oralidad o narrativa oral | 17 |
| 2.3. Acerca del mito y su clasificación | 18 |
| 2.4. Acerca de la leyenda y sus características | 20 |
| 2.5. Acerca del concepto de Comunicación y los Medios Masivos de Comunicación | 21 |
| 2.6. Acerca de la Radio | 22 |
| 2.7. Elementos del lenguaje radial | 23 |
| CAPITULO III..... | 28 |
| MARCO METODOLÓGICO | 28 |

| | |
|--|-----------|
| 3.1. Enfoque metodológico | 28 |
| 3.2. Nivel de investigación..... | 29 |
| 3.3. Diseño de investigación | 30 |
| 3.4. Población y muestra..... | 31 |
| 3.5. Mapa Espacial..... | 32 |
| 3.6. Mapeo de actores | 33 |
| 3.7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos | 34 |
| 3.8. Técnicas de procesamiento y análisis de datos | 40 |
| CAPÍTULO IV | 49 |
| PROPUESTA | 49 |
| 4. 1. “Píldoras para la memoria: Mitos y leyendas de Pamplona” | 49 |
| CAPÍTULO V..... | 82 |
| CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES..... | 82 |
| 5.1. Conclusiones | 82 |
| 5.2. Recomendaciones | 84 |
| Bibliografía | 86 |
| Cibergrafía..... | 88 |

Introducción

La cultura en Pamplona, en términos de su tradición oral, con el avance de los años se ha ido transformando, dejando a su paso una serie de impactos especialmente en la cultura e identidad. En este sentido, desde el proyecto “*Fortalecimiento de los mitos y leyendas de Pamplona, Norte de Santander, a través del lenguaje radial.*”, se pretende rescatar una parte de la tradición oral, siendo muchas de estas historias un referente en el cual se representa la cultura de una ciudad que ha recibido múltiples nombres a lo largo de su historia.

Partiendo de estos aspectos en los cuales, inclusive, las nuevas generaciones suelen desconocer un poco lo concerniente al tema investigado debido a la transformación tecnológica, las nuevas visiones y adquisiciones de rasgos de otras costumbres y demás como resultado de la globalización, se pretende generar una producción radial, donde se resalte y promueva la tradición oral, abarcando específicamente algunos de los mitos y leyendas representativas de Pamplona.

Entonces, siendo la Radio un medio de Comunicación que desde sus orígenes ha tenido una gran aceptación y ha aportado a las culturas de diferentes comunidades a nivel mundial, se presenta un abanico de posibilidades en el que desde un género radial como la “Dramatización”, se alcanza a generar una serie de imágenes auditivas infinitamente enriquecidas, que permiten despertar en el oyente un momento para la imaginación y recreación de dichas historias.

Para llegar hasta la realización de estas producciones se generó una serie de procesos que permitieron realizar un documento final como resultado investigativo, donde se encontraron diferentes componentes que resultaron importantes en el desarrollo histórico de una ciudad

como Pamplona y que, además, se convirtieron en la base de los tres pasos del producto radiofónico: Preproducción, producción y posproducción.

Dicho documento se divide en 5 capítulos que representan la estructura de momentos desde la motivación para la realización del proyecto hasta la emisión de los recursos radiofónicos producidos.

En el primer capítulo logra establecer todo lo referente al planteamiento del problema, ejercicio que permitió esbozar las acciones paso a paso, logrando el cumplimiento de los objetivos desde el inicio hasta la conclusión del proyecto.

Seguidamente, se plantea el Capítulo II, en el cual se presenta un componente teórico que permita sustentar los procesos que desde la radio en ámbitos similares se han alcanzado en diferentes territorios con el propósito de difundir la cultura, las narraciones orales e identidad de una comunidad a través de medios masivos de comunicación como la Radio.

En el Capítulo III, se logra contemplar todo el proceso bajo el cual se regirá el trabajo investigativo para alcanzar los objetivos propuestos, definiendo aspectos en los cuales la investigación se da desde el paradigma cualitativo que permita consolidar instrumentos y herramientas de investigación tales como el cuestionario, las entrevistas, documentos y trabajo de campo.

Al alcanzar la etapa siguiente que está centrada en el desarrollo del Capítulo IV, se relaciona la manera en que se llevaron a cabo las tres fases antes mencionadas, los detalles sobre los mitos y leyendas abordados para su producción como son: la información, musicalización, efectos y difusión.

Finalmente, en la última etapa concerniente al Capítulo V, teniendo en cuenta las experiencias similares en otros lugares, este proyecto propone la continuación de este tipo de esfuerzos para enriquecer las experiencias que se han generado en el campo de la comunicación para el desarrollo, especialmente en Colombia, de manera que con la suma de cada uno de estos trabajos se pueda ofrecer un relato de este proceso, con el ánimo de identificar sus particularidades, tendencias y puntos en común.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

1. Descripción del problema

1.1. Contextualización del problema

Pamplona es una ciudad del departamento Norte de Santander, en el nororiente colombiano caracterizada por una construcción colonial que se encuentra ubicada geográficamente en la Cordillera Oriental de los Andes.

Limita al norte con Pamplonita y Cucutilla, al sur con los municipios de Cácuta y Mutiscua, al oriente con Labateca y al occidente con Cucutilla. Tiene una altitud de 2200 msnm, su extensión territorial es de 1.176 km² y su temperatura promedio de 16 °C. Fue fundada el 1 de noviembre de 1549 en el sitio denominado Valle del Espíritu Santo, por Pedro de Ursúa y el capitán Ortún Velasco de Velázquez.

Inicialmente, en el siglo XVI, esta ciudad recibió el nombre de Nueva Pamplona, en memoria a la capital de la Provincia de Navarra (España), de la cual era oriundo el señor Ursúa. Sus dos fundadores tomaron en su momento la posesión del Valle del Espíritu Santo en honor a los reyes de España y bautizaron a la ciudad, dividiendo el valle en solares para posteriormente construir las primeras iglesias y casas.

En 1810 el pueblo pamplonés se rebeló contra el régimen, lo que condujo que en otras provincias cercanas se repitiera el fenómeno, en 1813, se convirtió en la capital de la Provincia de Santander y en 1863 ostentaba el título de capital del Estado de Santander.

Con el pasar de los años y variadas épocas, Pamplona ha sido identificada por diferentes seudónimos tales como: la Ciudad de las Neblinas, la Ciudad Estudiantil, Ciudad Juvenil, Ciudad Fundadora de Ciudades, entre otros, en los que se refleja parte de su labor, procesos culturales, educativos y sociales frente a otras localidades. Asimismo, es una población que contextualiza en un entorno social basado en las tradiciones religiosas y con un fuerte pensamiento conservador.

En esta medida, Pamplona es una ciudad en la cual el comercio y la educación son los sectores con mayor desarrollo, teniendo en cuenta la posición geográfica de la misma. Bernal, (2002) nos dice:

En la actualidad, se puede decir que la población y sus estructuras aún no se encuentran incorporadas a la economía capitalista moderna; que más bien predominan las relaciones sociales de producción pre capitalistas y que aun siendo centro comercial importante para la región, un centro agrícola y político, aun no se ha modificado sustancialmente el **status** que desempeñó en los periodos coloniales e independentistas. (p. 51).

En consecuencia, tras la evolución de los años y épocas, se ha detectado que sus aportes a la historia nacional están siendo desconocidos y olvidados por muchos de sus habitantes, especialmente aquellos ubicados en las generaciones medias del siglo XXI, debido a los procesos “modernos” que a medida de los tiempos se van imponiendo en diferentes ámbitos como el educativo y tecnológico, entre otros, en el cual consecuentemente de manera directa o indirecta se renuncia a la memoria como creadora de identidad y privilegia la permanente novedad.

1.2. Formulación del problema

¿Cómo a través del lenguaje radial se pueden fortalecer y reconstruir las narraciones orales de Pamplona que hacen parte de su memoria histórica?

1.3. Objetivos

Objetivo general

Fortalecer el reconocimiento de las narraciones orales en torno a mitos y leyendas de Pamplona a través del lenguaje radial.

Objetivos específicos

- Identificar los hechos o acontecimientos del proceso histórico de Pamplona
- Priorizar los hechos más sobresalientes del proceso histórico de Pamplona que aporten a sus narraciones orales.
- Promover el reconocimiento de la narrativa oral a través de la radio.

1.4. Justificación

Se considera importante y fundamental incentivar a gran parte de los habitantes de la Ciudad Mitrada, especialmente a los niños y jóvenes, para que de manera propia se interesen por conocer e identificar sus raíces ancestrales, valorando su patrimonio cultural que les permita crear y conservar identidad.

Teniendo en cuenta la evolución de Pamplona, especialmente mediante la presencia de una institución como la Universidad de Pamplona, se puede inferir que algunos habitantes oriundos de la ciudad, de manera directa o indirecta, se han apropiado de modas y patrones culturales foráneos dejando de lado o disminuyendo la importancia de preservar las raíces culturales autóctonas.

Mediante este proyecto, que se ejecuta bajo la modalidad trabajo de grado desde el Programa de Comunicación Social de la Universidad de Pamplona, se desarrolló un proceso y/o trabajo investigativo que permitió a la comunidad conocer un poco de aquellas narraciones orales que de generación tras generación han sido contadas.

De esta forma, se pretende promover en los ciudadanos la memoria colectiva y el tejido social, que genere transformaciones positivas desde el ámbito educativo y se traslade al ámbito social, siendo la radio el principal medio para implementar desde una nueva perspectiva los diferentes procesos para el fortalecimiento de la memoria de aquellas tradiciones orales de la ciudad.

Muchas de estas narraciones orales sin duda se encuentran contempladas en materiales escritos, tal es el caso del libro titulado *“Los cuentos que Toto cuenta”* de ‘Toto’ Villamizar, entre otros, sin embargo, se evidencia que las nuevas generaciones presentan un cierto desinterés y/o desconocimiento en estos temas que hacen parte de su tradición. .

En esta medida, cabe recordar que la radio va más allá de la música y diálogos, es un medio que desde sus inicios ha participado en procesos de educación, formación ciudadana y espacios culturales debido a su gran accesibilidad, en la que, además, aprovechando todos los recursos que ofrece, se pueden alcanzar múltiples fines que sean benéficos para los oyentes como es el rescate de la memoria oral de un pueblo, o de una comunidad.

Cabe agregar que dicho medio de comunicación actualmente presenta una buena acogida por parte de los pamploneses, considerándose ideal a nivel local para el cumplimiento de las metas propuestas, siendo esta la primera de ellas que busca alcanzar el fortalecimiento de las tradiciones orales mediante la narrativa de aquellas historias en las que se representan los mitos y leyendas propios de Pamplona.

Con base en lo anterior, desde la radio se pretende crear un espacio adecuado para que los oyentes, y especialmente los habitantes oriundos de la ciudad puedan tener ese acercamiento y reconocimiento de su realidad cultural en torno a dichas tradiciones.

1.5. Delimitación

Espacial

Este proyecto se lleva a cabo en el municipio de Pamplona, una ciudad histórica que se encuentra ubicada en el Departamento de Norte de Santander.

Temporal

El desarrollo del presente proyecto en sus diferentes niveles tales como el investigativo y el de producción radial en todas sus etapas: preproducción, producción, postproducción y emisión se llevó a cabo durante el primer periodo académico de 2017 regido entre febrero y marzo.

Temáticas

Esta investigación se encuentra orientada hacia la producción de un espacio radial que permita fortalecer las narraciones orales de Pamplona desde los mitos, leyendas y cuentos, dada la necesidad de protegerlas y transmitir las a las nuevas generaciones de la misma ciudad principalmente.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes

Contexto Internacional: Landeta Olivo Dyna I. (2004) realizó un trabajo titulado “Edición Radial De Cuentos y Tradiciones de la Ciudad de Quito para Incentivar el uso de la Palabra Hablada en los Adolescentes” en Quito – Ecuador, el cual estuvo centrado desde una modalidad de trabajo de grado en la producción de un programa de radio a fin de recuperar la tradición oral en los jóvenes, encaminándose por la producción de cuentos y leyendas en formato de radio-teatro.

Esta experiencia referenciada genera aportes interesantes que permiten fortalecer el trabajo realizado en Pamplona demostrando la importancia y generando motivación hacia una significativa búsqueda estratégica que permita mitigar de cierta manera, la pérdida de la identidad cultural y tradición oral de Pamplona.

Se debe entender que las diferentes culturas provenientes de otras regiones del país han incidido en la debilidad de mantener viva las culturas propias de la Ciudad Mitrada. Entonces, siendo la radio un medio con gran acogida a nivel local, permite que se puedan empezar a recrear relatos y leyendas, ya que el transmitir lenguajes, creencias, vida, permitirá apreciar una realidad, donde las personas consigan reconocer a un mas su identidad local.

Contexto Nacional. En esta categoría se resalta la labor realizada por la Unidad de Desarrollo Social, Educación y Cultura de la Organización de los Estados Americanos para Colombia. (1995) mediante el “Programa Nacional de Radio Ciudadana” que estuvo dirigido a organizaciones y grupos coordinadores y productores de programas en emisoras de carácter ciudadano donde participaron 463 emisoras comunitarias, 32 de pueblos indígenas y 25 de interés público, de promoción cultural y escolares con el objetivo de promover la voz de los distintos grupos culturales a través de programas radiales, luchando contra la exclusión social y fomentando la participación en la vida pública.

En esta medida, indagando sobre el mismo, se evidencia que para este trabajo aporta especialmente en la intención de destacar la inclusión cultural que se realiza a través de la radio, dando voz a los protagonistas de las historias donde la misma comunidad siente y vive el desafío de narrar, conocer y enseñar los hechos propios de la cultura y la historia de cada localidad.

En Radio Nacional de Colombia, Podcast, a través de su proyecto radiofónico “*Fonoteca Señal Memoria*” 2011, Bogotá (Colombia), se puede encontrar un interesante aporte a nivel nacional, donde se busca narrar los relatos de ciencia ficción y dramatizados para que vuelvan a sonar en la Radio Nacional de Colombia. Básicamente es un proyecto de conservación, recuperación y divulgación de sus archivos, siendo el más grande y antiguo, pues conserva documentos sonoros desde el año 1940 a la fecha y en la actualidad tiene más de 90 mil documentos en diversos soportes análogos y en formatos digitales.

Este proyecto referenciado, logra ser interesante para lo realizado en Pamplona, teniendo en cuenta que se puede evidenciar el éxito de dicho formato, siendo una forma dinámica, atractiva y llamativa para contar historias y conocer cultura ofreciendo una gama infinita de temas de gran expresión narrativa. Precisamente este tipo de producciones muestra aportes para aplicar múltiples técnicas de la producción radiofónica.

Contexto Local. Escobar Gonzales Paola A. (2015) adelantó su proyecto “Producto radial, recopilación de la memoria histórica de la Semana Santa de Pamplona, Norte de Santander”, buscó precisamente fortalecer la memoria histórica religiosa y cultural de la Semana Santa del municipio de Pamplona, como estrategia para la generación de contenidos con información referente a todo lo que abarca este acto solemne y representativo para los pamploneses.

En esta medida, se convierte en un punto referente y de gran importancia para el trabajo que se desarrolla, se trata de una experiencia que resalta y demuestra la calidad de hacer trabajos generadores y fortalecedores relacionados con la historia y la cultura despertando desde el lenguaje radial el imaginario de los oyentes.

Bases teóricas

2.2. Acerca de la oralidad o narrativa oral

Al hablar de mitos y leyendas, son términos que guardan relación con la oralidad o también vista como la narrativa oral.

Se puede relacionar y/o entender como un acto de comunicación, donde el ser humano, al narrar a viva voz y con todo su cuerpo, con el público (considerado un interlocutor) y no para el público, inicia un proceso de interacción en el cual emite un mensaje y recibe respuesta, por lo que no sólo informa, sino que comunica, pues influye y es influido de inmediato, en el instante mismo de narrar, para que el cuento oral crezca con todos y de todos, entre todos. (Céspedes, 2010, p. 134)

Partiendo de esta base, se contextualiza que la idea de generar un producto que pretende hacer la identificación de los aspectos relevantes desde la perspectiva de la narrativa oral en Pamplona desde sus propias anécdotas contadas, desde el análisis de documentos, hacen que la credibilidad y el complemento de estas se muestre de una manera mucho más completa y dinámica.

De este modo, Motta (1997) afirma que “Se logra entrelazar el concepto de la oralidad como un lenguaje dinámico, orientado y organizado de acuerdo con las normas, patrones, valores y conductas del pensamiento de una comunidad” (p. 97). Se evidencia que los componentes de la cultura desde la tradición oral se aprenden de generación en generación manteniendo un proceso de tradición y de saberes.

2.3. Acerca del mito y su clasificación

El término mito deriva del griego *mythos* (fábula) y se refiere a aquellas historias que explican la existencia u ocurrencia de fenómenos (tanto naturales como culturales) como consecuencia de la intervención de fuerzas sobrenaturales. A través de los mitos, las diversas culturas han dado razón de su manera particular de comprender cómo se organiza el universo.

En este orden de ideas, se suma que un mito es conocido habitualmente como un relato tradicional basado en antiguas creencias de diferentes comunidades y que presenta explicaciones sobrenaturales de hechos o fenómenos naturales.

(Propp, 1974), en referencia al mito, afirma que éste es:

Un relato acerca de la divinidad o seres divinos en cuya realidad cree el pueblo, así como una de las posibles fuentes de donde surge el cuento o relato maravilloso; diferenciándose de este por su función social, aunque sus características comunes en cuanto a la etnología y el folklore (p:30)

Los mitos surgen de rituales dentro de los pueblos y fueron llamados por Jane Harrison, como “*dromena*”; de modo que al paso del tiempo se van deformando llegando incluso a dar lugar a historias míticas, llamadas “*legomena*”. En esta medida, se logran rescatar algunas clasificaciones de los mismos:

Mitos Teogónicos. En esta clasificación se relata el origen de los dioses, así como la historia de estos mismos, además en las sociedades arcaicas los dioses no son preexistentes al hombre, sino que casi siempre el hombre es capaz de transformarse en cosas, animales, entre otros.

Mitos cosmogónicos. Este tipo de mito trata de explicar la creación del mundo y es universal, pues existe una gran cantidad de con la misma clasificación. En estos la tierra fue formada a partir de un océano primigenio, además de que el hombre puede ser creado de cualquier cosa y casi siempre los dioses son quienes le enseñan a vivir en la tierra.

Mitos etiológicos. Explican el origen de las cosas y del hombre, además de dar una explicación a las cuestiones actuales, aunque a veces llegan a tomar la forma de fábula.

Mitos escatológicos. Básicamente tratan de explicar los hechos que pasarán en el futuro, como el fin del mundo; estos mitos se dividen en dos clases: los que anuncian el fin del mundo por el agua o el fuego y los que anuncian el fin del mundo por medio de eclipses, terremotos, entre otros, que aterrorizan a los humanos.

Mitos morales. En esta caracterización hay siempre una lucha entre el bien y el mal, ángeles y demonios, y estos mitos son abundantes en la actualidad.

2.4. Acerca de la leyenda y sus características

La leyenda pertenece al género literario épico, que además incluye la epopeya, la fábula, el cuento, el mito y la novela. En la actualidad este género recibe el nombre de narrativo (Fournier, 2002). Conjuntamente, Gennep (1982) considera que la leyenda corresponde al género Literario denominado folclórico popular.

De tal forma, la leyenda con el pasar de las épocas no ha logrado ser vista desde una sola definición. Jaramillo (2014) aporta qué: La leyenda es una narración tradicional que incluye elementos ficticios, a menudo sobrenaturales, y se transmite de generación en generación. Se ubica en un tiempo y lugar que resultan familiares a los miembros de una comunidad, lo que aporta al relato cierta verosimilitud.

En las leyendas que presentan elementos sobrenaturales, como milagros, presencia de criaturas de ultratumba se presentan como reales, pues forman parte de la visión del mundo propia de la comunidad en la que ésta se origina.

En esta medida, es claro que las leyendas son narraciones generalmente orales que, de forma similar a los mitos, no tienen un autor o mejor dicho no se sabe quién es. A partir de ello, Valenzuela, (2011) manifiesta que:

Es posible afirmar, con toda clase de reserva, que las leyendas, más que un autor, son un producto colectivo; son narraciones de dominio público y, por lo tanto, hay tantos autores como versiones, en una misma generación o entre diferentes (p.7)

2.5. Acerca del concepto de Comunicación y los Medios Masivos de Comunicación

Hablar de *comunicación* significa de antemano tener presente el amplio panorama y la relación con las diferentes disciplinas. En un sentido general, el filósofo griego Aristóteles, citado por Flórez (1998), en su libro “Retórica”, señala que la comunicación es un proceso que busca la persuasión por cualquier medio posible.

Por lo tanto, se entiende que la comunicación no sólo es el acto de transmitir información, sino que ésta debe llegar al receptor y cumplir el objetivo o propósito para el que fue diseñada. Es decir, debe lograr persuadir al individuo que recibe el mensaje y, por lo tanto, llevarlo a la acción o ideas previamente deseadas por el emisor.

En este orden de ideas, no se debe desconocer que los autores clásicos en la definición del proceso de comunicación y en la elaboración de modelos que los representen son también los matemáticos de la década de los 50 Shannon y Weaver; su modelo y explicación del proceso tenían una base matemática y funcionaba adecuadamente para ilustrar los procesos de comunicación mecánicos, es decir entre máquinas.

De este modo, la aplicación del modelo a contextos humanos y sociales no era tan fidedigna. Ahora bien, partiendo del hecho de reconocer este concepto, se suma el de los Medios de Comunicación., según lo afirma Delarbre (2014) son:

Espacios de comunicación de masas que propagan mensajes a grandes públicos: prensa, cine, radio y televisión. Los medios implican audiencias y éstas, a su vez, recursos técnicos para recibir los mensajes a través de aquellos instrumentos de propagación masiva. (p. 239).

Si bien la comunicación es una necesidad del ser humano las herramientas para hacerlo también, lo que ha llevado a la creación de diferentes medios que hacen más fácil y en algunos casos posible poder informarse, entretenerse y comunicarse.

En el sentido anglosajón, a los medios se les entiende fundamentalmente como los mecanismos de difusión que alcanzan al público en general y que contienen publicidad. Por tanto, “Comprenden las instituciones y técnicas mediante las cuales grupos especializados emplean recursos tecnológicos para difundir contenidos simbólicos en el seno de un público numeroso, heterogéneo y disperso” (Janowitz, 1972, p.4).

2.6. Acerca de la Radio

El papel que ha jugado un medio como la radio en los procesos culturales y de formación ha sido positivo siendo un recurso que llega en la mayoría de las veces a comunidades apartadas, con difícil acceso, por ende, un medio como la radio, en la época actual, continúa de cierta manera manteniéndose como uno de los medios más universales en ciertas zonas.

Por lo tanto, evaluar la historia de la radio, es evaluar la evolución, no solo de los instrumentos y técnicas utilizadas para transmitir electrónicamente las ondas hertzianas, sino también su importancia como fenómeno social y cultural, que involucra los aspectos individuales y colectivos de un grupo humano.

La Radio más que un medio masivo de Comunicación, es un entramado de interrelaciones: culturales, sociales, estéticas y técnicas. Ofrecen la posibilidad de reafirmar y reelaborar las propuestas culturales regionales. (Son la oportunidad para) proponer alternativas comunicativas viables, que permitan oír todas la voces que constituyen la vida regional de nuestros pueblos (...) donde se conozcan y reconozcan las voces y los planteamientos de quienes de otra manera seguirían siendo excluidos. (El Gazi, s. f. p.14-15)

2.7. Elementos del lenguaje radial

El guion. Es un instrumento utilizado para estructurar los contenidos de las producciones y dar orientación tanto a realizadores, locutores y las personas encargados de operar el control máster. Kaplún, (1978), define esta herramienta como:

Un esquema detallado y preciso de la emisión, que comprende el texto hablado, la música que se va a incluir y los efectos sonoros que se insertarán e indica el momento preciso en que se debe escuchar cada cosa. Sólo con esa guía detallada (de ahí su nombre de guion) es posible producir buenos programas y evitar toda confusión, toda improvisación, a la hora de su montaje.”(p. 87).

Lo anterior, permite concluir que de manera clara la finalidad del guion está en asegurar la puesta al aire de la producción radiofónica tal cual ha sido concebida, sin dejar espacio a la improvisación.

Musicalización y efectos sonoros. La relación entre música y radio es tan estrecha que difícilmente podríamos hacernos una idea de cómo sería este medio masivo sin la existencia de este componente del lenguaje radiofónico.

Por consiguiente, en los informativos, en los espacios deportivos, en las tertulias, en los anuncios evidentemente la radio se complementa de todos los sonidos que se puedan producir con el propósito de generar un ambiente donde el receptor despierte su interés por el producto final, por tanto, este aspecto resulta importante, pues la música y los efectos sonoros son elementos esenciales en este medio masivo.

A partir de lo anterior, Kaplún, (1978), se refiere a la música y afirma que: “El armado musical de un programa es de capital importancia. La música cumple una función muy significativa en la emisión, le imprime clima y carácter.” (pág. 185).

Ahora bien, entre los efectos sonoros se pueden mencionar dos tipos o clasificaciones: Icónicos y Relativos, en el cual los primeros reproducen sonidos naturales o del medio ambiente y los segundos se caracterizan por ser sonidos que no tienen existencia real más allá de la mente del productor radial, es decir, son mas connotativos y artificiales.

La locución. Este elemento se fundamenta en diferentes aspectos cómo: el tono de la voz, volumen, entonación, entre otros, con el propósito de conectar el mensaje según el formato y género. En este sentido, según Martínez Costa y Díez Unzueta, (2005) indican que el trabajo de la voz y la palabra: “Trasladan los conceptos e ideas pero también generan imágenes auditivas, describen a la persona que hay en cada una de las voces y comunican la actitud, el carácter e incluso los rasgos físicos del emisor y su contexto” (p. 46).

2.8. La radio en Colombia

De forma general puede afirmarse que el arranque de la era de las radiocomunicaciones y por ende de la radiodifusión en la nación colombiana, se remonta al 12 de abril de 1923 cuando el entonces presidente Pedro Nel Ospina inauguró la Estación Internacional de Mortal, en el municipio de Engativá y el servicio inalámbrico entre las estaciones de Barranquilla, Cali y Cúcuta (Téllez, 1974)

En virtud de ello y con el pasar de los años, la radio en el país va tomando mayor auge considerando que el gran salto de la radio en el país debe atribuirse a la naciente emisora “La Voz de Antioquia” en 1935, antes HKO, fundada en 1931. Esto se da en Medellín con la ayuda de Alberto Hoyos Arango y la iniciativa del nuevo grupo de accionistas conformado por la Compañía Colombiana de Tabaco.

(...)Marcan hitos en cuanto a su consolidación. La primera (de 1924 a 1934) es una suma de esfuerzos de crecimiento, de estructura financiera y definición de un primer tipo de programación. La segunda abarca de 1935 a 1940 en la que mostró una evolución caracterizada por el lanzamiento de la radio comercial y la influencia de la economía y la política nacional. , (Gálvez, 2008, p. 11).

Por consiguiente, en 1986 en Colombia se dieron una serie de acontecimientos importantes para la historia de la radio. Uno de ellos es cuando dentro de la Constitución de 1991 se conserva la autonomía de la actividad radial. También se modificaron los servicios de telecomunicaciones para hacer posible el acceso de la empresa privada a la tecnología internacional, privilegio que anteriormente era sólo de las entidades oficiales.

2.9. Marco legal de la radio colombiana

No es posible desconocer que el servicio de radiodifusión sonora es un servicio que se rige por normas que lo reglamentan¹ para garantizar su prestación conforme a ciertos principios, fines definidos y normas que regulan el uso del espectro radioeléctrico.

¹Resolución 415 de 2010. Emitida por el Ministerio de Comunicaciones

De conformidad con la Ley 1341 o Ley de TIC los servicios de radiodifusión sonora en Colombia, contribuirán a difundir la cultura, afirmar los valores esenciales de la nacionalidad colombiana y a fortalecer la democracia. Es así como logra caracterizar la Radio en tres categorías según la orientación de la programación:

Emisoras Comerciales. Este tipo de emisoras enfoca su programación sin excluir el propósito educativo, recreativo, cultural, científico e informativo a la satisfacción de los hábitos y gustos del oyente, prestando sus servicios con ánimo de lucro.

Emisoras de Interés Público. Cuando la programación se orienta, a satisfacer necesidades de comunicación del Estado con los ciudadanos y comunidades, la defensa de los derechos constitucionales, la protección del patrimonio cultural y natural de la nación, a fin de procurar el bienestar general y el mejoramiento de la calidad de vida de la población, sin ánimo de lucro, a cargo y bajo la titularidad del Estado.

Emisoras Comunitarias. Programación orientada a generar espacios de expresión, información, educación, comunicación, promoción cultural, formación, debate y concertación que conduzcan al encuentro entre las diferentes identidades sociales y expresiones culturales de la comunidad, dentro de un ámbito de integración y solidaridad ciudadana y, en especial, a la promoción de la democracia, la participación y los derechos fundamentales de los colombianos que aseguren una convivencia pacífica.

Teniendo en cuenta que las producciones finales fueron emitidas por la emisora Colombia Estéreo, se debe contemplar que ésta según la norma de radiodifusión sonora en Colombia por pertenecer a la fuerza pública (Ejército Nacional), se caracteriza por ser una estación de Interés Público, por tanto podrá cumplir los objetivos para la emisión de las ocho producciones partiendo de que podrá:

- a) Contribuir al fortalecimiento del patrimonio cultural y natural de la nación.
- b) Difundir la cultura, la ciencia y fomentar la productividad del país.
- c) Promover los valores cívicos, la solidaridad, la seguridad, el ejercicio ciudadano y la cultura democrática.
- d) Preservar la pluralidad, identidad e idiosincrasia nacional.
- e) Servir de canal para la integración del pueblo colombiano, la generación de una sociedad mejor informada y educada.
- f) Difundir los valores y símbolos patrios.
- g) Contribuir a la defensa de la soberanía y de las instituciones democráticas.
- h) Asegurar la convivencia pacífica.
- i) Brindar apoyo en la prevención, atención y recuperación de emergencias y desastres.

Lo anterior permite aceptar la importancia que tienen los procesos en lo concerniente a la apropiación histórica y cultural dentro de la formación de ciudadanos precisamente con sentido de pertenencia, que les permitan mantenerse activos y participativos en lo que a sus expresiones artísticas y culturales de sus territorios concierne.

CAPITULO III

MARCO METODOLÓGICO

A partir del presente capítulo se pretende realizar una contextualización referente al enfoque, nivel investigativo, el diseño metodológico, la unidad social concreta, al igual que las técnicas y métodos para la recolección de datos que aporten a la ejecución del proceso investigativo.

3.1. Enfoque metodológico

El paradigma es cualitativo ya que se busca conocer la realidad de los habitantes frente a su contexto histórico, es decir, inicialmente saber qué tanto conocen de sus tradiciones orales y cómo pueden éstas fortalecerse desde la investigación en los aspectos que marcaron la trayectoria de la ciudad de Pamplona.

A partir de dichas palabras, cabe exponer algunos argumentos en los cuales Taylor y Bogdan (1986: 20) consideran, en un sentido amplio, la investigación cualitativa como "Aquella que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable".

Desde estas perspectivas precisamente se enlaza el presente proyecto, buscando describir algunas de las situaciones más destacadas durante la historia de Pamplona, partiendo inclusive del conocimiento y los relatos que tienen sus habitantes sobre ellas.

Durante el proyecto se implementó una metodología correspondiente al paradigma cualitativo concretada en la Teoría Fundamentada.² Esta teoría permitió partir directamente de los datos obtenidos y no de supuestos *a priori*. Stratuss y Corbin (1994) afirma que:

Este enfoque, se convierte entonces en una metodología general para desarrollar teoría que está fundamentada en una recogida y análisis sistemáticos de datos. La teoría se desarrolla durante la investigación, y esto se realiza a través de una continua interpretación entre el análisis y la recogida de datos. (p. 273)

De este modo, se realiza un trabajo en torno a las tradiciones orales de Pamplona, específicamente desde lo mitológico y legendario, asumiendo al tiempo la responsabilidad de interpretar lo observado y escuchado, permitiendo hacer un análisis comparativo entre diferentes épocas.

3.2. Nivel de investigación

Este proyecto referente al Fortalecimiento de las narraciones orales de Pamplona se aplicó con un nivel de investigación descriptiva, teniendo en cuenta que caracteriza, identifica y narra los hechos principales que han sido parte de la memoria histórica de Pamplona, con el fin de que sean reconocidos dentro de la población.

² Glaser y Strauss (1994) “The Discovery Theory”.P. 273

Recordemos que, según Tamayo y Tamayo M. (1997) en su libro Proceso de Investigación Científica, la investigación descriptiva “Comprende la descripción, registro, análisis e interpretación de la naturaleza actual, y la composición o proceso de los fenómenos. El enfoque se hace sobre conclusiones dominantes o sobre grupo de personas, grupo o cosas, se conduce o funciona en presente”. (p 35)

3.3. Diseño de investigación

Palella y Martins (2004), expresan que el diseño de la investigación “Se refiere a la estrategia que adopta el investigador para responder al problema, dificultad o inconveniente planteado en el estudio”. (P.80). Es así como para la ejecución del presente proyecto se propone trabajar en primera instancia con una investigación de campo, esto, teniendo en cuenta la relación que existirá constante y directamente con los habitantes de la ciudad, especialmente con los historiadores y/o narradores.

El trabajo de campo. Consistió en un proceso que implica la mayor cercanía e interacción posible con la población involucrada en el proyecto, a fin de contemplar cómo es su manera de actuar, qué piensan y cómo ven los aspectos relacionados con la temática del investigador.

Del mismo modo, se aplicó un trabajo mediante la investigación documental, en la que se reúne una serie de documentos que contemplan los principales hechos que reseñen la historia de la Ciudad Mitrada en algunas épocas; herramienta que posibilitó un mayor acceso y facilidad al momento de consultar datos históricos.

En esta medida, el tema en lo concerniente a la investigación documental se aplicó teniendo en cuenta el nivel de complejidad de la temática. Esto quiere decir que Pamplona, por tratarse de una ciudad histórica, generalmente tiene algunos archivos que apoyan la búsqueda de información para la presente investigación.

3.4. Población y muestra

Según Tamayo y Tamayo, (1997), “La población se define como la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de población posee una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación”. (p.114)

Para la presente investigación, se tuvo en cuenta que la población ha sido caracterizada en un muestreo probabilístico en el cual “Cada persona de la población tienen una posibilidad de ser seleccionada para la muestra” (Kinear y Taylor, 1998, p. 404).

Para esta investigación, teniendo en cuenta que cualquier persona puede escuchar la producción, se han seleccionado aleatoriamente 100 en rangos etarios (por edad), sexo, región, ocupación y barrios, que estarían participando de un total de 57.393 habitantes, cifra presentada según estadísticas del DANE 2015. Dicha caracterización se distribuye de la siguiente manera:

- a) 10 hombres adultos de Pamplona entre 49 y 60 años de edad en adelante
- b) 10 mujeres adultas de Pamplona entre 49 y 60 años de edad
- c) 10 hombres foráneos entre 30 y 48 años de edad
- d) 10 mujeres foráneas entre 30 y 48 años de edad
- e) 10 hombre jóvenes de Pamplona entre 16 y 29 años de edad
- f) 10 mujeres jóvenes de Pamplona entre 16 y 29 años de edad.
- g) 10 hombres jóvenes foráneos entre 16 y 29 años de edad

- h) 10 mujeres jóvenes foráneas entre 16 y 29 años de edad
- i) 10 niños de Pamplona, entre 10 y 15 años de edad
- j) 10 niñas de Pamplona entre 10 y 15 años de edad.

Por otra parte, la muestra permite presentar de una forma asertiva la consolidación en la idea de las producciones radiales a realizar para manifestar lo que se quiere desde la situación holística según las personas implicadas.

En esta medida, dicha muestra es seleccionada porque precisamente hacia parte de este público se estarán realizando las producciones radiofónicas, como propósito para incentivar en ellos la importancia de conservar las narraciones orales que en sí marcan una identidad colectiva y cultural que ha pasado de generación en generación, especialmente partiendo desde la época colonial.

Al mismo tiempo, desde el proyecto se logra conocer cómo el sector de la muestra seleccionada se encuentra relacionado con las temáticas centrales (tradiciones orales en torno a los mitos y leyendas)

3.5. Mapa Espacial

Las personas categorizadas como fuentes primarias de información para la realización final de las producciones radiales desde el dramatizado, generalmente guardan una relación entre sus labores, teniendo en cuenta que varios de ellos han ejercido en su momento como docentes quienes inclusive, siendo oriundos de Pamplona conocen algunas de las narraciones orales que identifican a dicha población.

A partir de la elaboración de estos mapas se permite establecer un listado de actores sociales que intervienen de manera directa e indirecta, en la realidad de los protagonistas lo cuales serán detallados a continuación.

3.6. Mapeo de actores

En este aspecto se encuentran ubicados y/o categorizados las personas participantes durante la ejecución del proyecto, catalogados como los principales historiadores de Pamplona que han contado diferentes hechos en torno a la evolución de Pamplona en diferentes épocas. Asimismo, se cuenta con la participación de personajes que guardan relación con la temática, tal es el caso de los entes estatales conocedores de la historia y algunas narraciones orales de la Ciudad Mitrada. En tal sentido se relacionan en el siguiente orden:

- a) Historiadores, profesores y/o narradores de Pamplona
- b) Directores de museos de Pamplona
- c) Secretario de Cultura Municipal
- d) Niños, jóvenes y adultos de Pamplona y foráneos residentes en la ciudad.

3.7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

En opinión de Rodríguez Peñuelas, (2008:10) las técnicas, son los medios empleados para recolectar información, entre las que destacan la observación, cuestionario, entrevistas, encuestas.

Entrevistas Semi-estructuradas. Inicialmente se selecciona la aplicabilidad de las entrevistas, las cuales están dirigidas directamente a los historiadores y personajes destacados de la ciudad quienes guardan relación con los fines de la investigación.

Lo anterior, permite conocer concisamente las narraciones orales como mitos y leyendas que hacen parte de la evolución histórica e identidad cultural de la Ciudad Mitrada y que mediante ocho producciones radiales se darán a conocer al público final.

De acuerdo con ello, se referencia que la entrevista ha sido una herramienta fundamental en lo concerniente a las primeras consecuciones de información oficial que permitan la producción y emisión de los contenidos radiofónicos como producto final. Taylor y Bogan (1986) entienden la entrevista como: “Conjunto de reiterados encuentros cara a cara entre el entrevistador y sus informantes, dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que los informantes tienen respecto a sus vidas, experiencias o situaciones”. (p. 100)

Diferentes entrevistas en su desarrollo cuentan con testimonios y hechos vividos en la infancia, adolescencia y juventud de algunos de los participantes del proceso en torno a los relatos de los mitos y leyendas de la Ciudad Mitrada.

Cuestionario. Por consiguiente, entre las otras fuentes de información, se encuentra el uso de documentos y/o recursos bibliográficos, siendo ésta una parte fundamental de la recopilación documental en la que se pueden encontrar aportes de diarios, escritos de personajes autóctonos de Pamplona entre otros.

En este orden de ideas, también se hace uso del cuestionario, el cual se aplica con una serie de preguntas que contempla cinco preguntas cerradas y una abierta de la manera más concreta posible, aplicándose a la muestra que corresponde según los alcances propuestos.

Este instrumento se emplea teniendo en cuenta que permitirá obtener información referente a la realidad y estado verdadero de cómo los niños, jóvenes y adultos en la ciudad ven, sienten y viven estas historias míticas y legendarias.

Sumado a ello, permitirá indagar sobre el nivel de importancia que los mismos le han dado a estos temas que, efectivamente, por tratarse de narraciones orales se emiten, comparten y permanecen de generación en generación.

Según Rodríguez y Gil, (1999) en su libro “Metodología de la Investigación Cualitativa”, esta técnica puede definirse como:

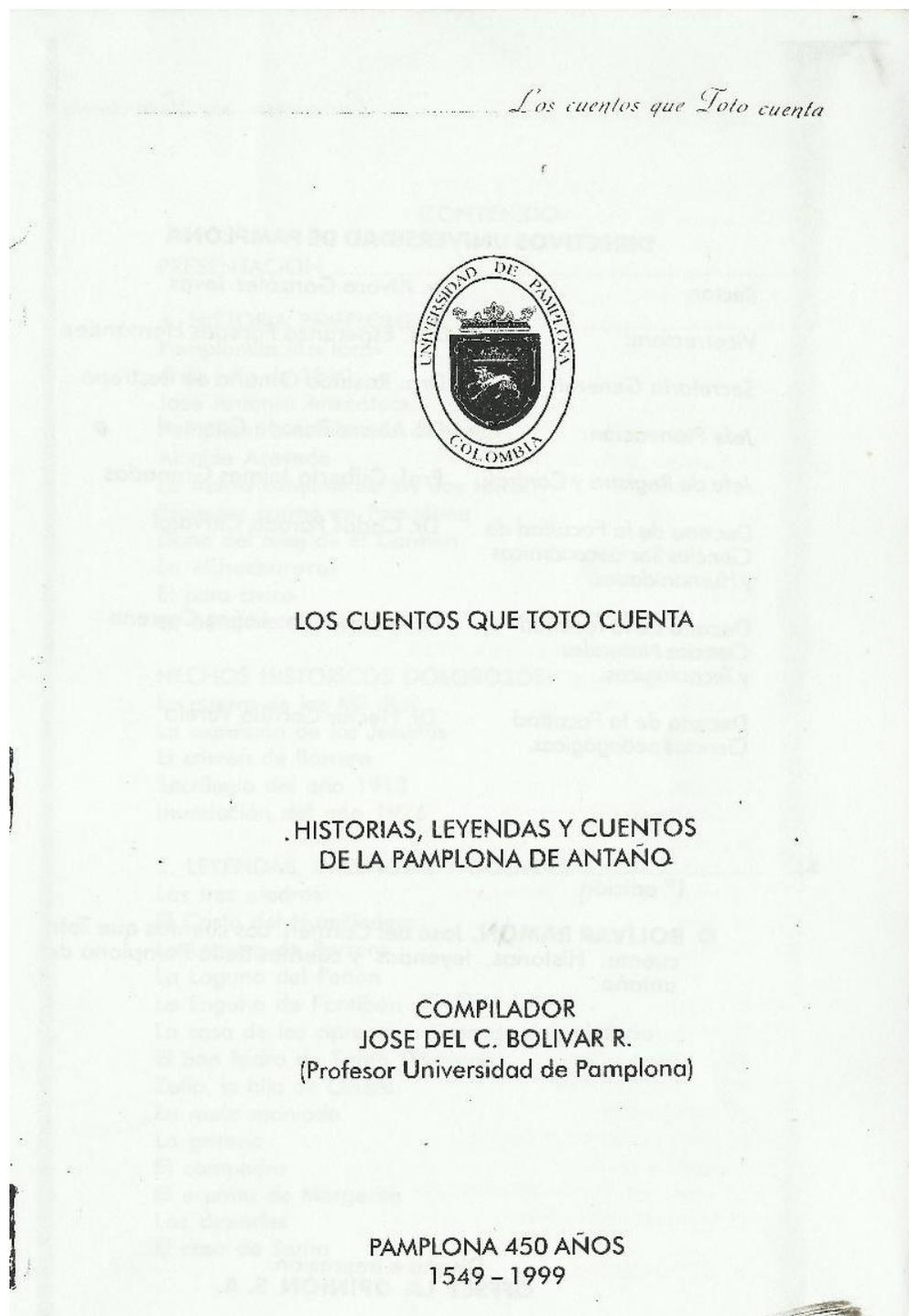
Una modalidad de procedimiento de encuesta que permite abordar los problemas desde una óptica exploratoria, no en profundidad. Si bien existe una amplia variedad de cuestionarios con carácter general podemos decir que con ellos lo que se persigue es sondear opiniones, y no tratar cuestiones que exijan una profundidad y reflexión de los entrevistados”. (p. 186).

Material bibliográfico:

Evidentemente, el tema de los mitos y leyendas en Pamplona por tratarse de una categoría de tradición oral que pasa de generación en generación, son pocos los recursos bibliográficos que existen en torno a los mismos.

Se trata de narraciones que se encuentran en la mente y vivencia de las personas, especialmente adultos mayores y personas dedicadas a la historia local. Sin embargo, se hizo necesario visitar al señor Emiliano Villamizar, quien actualmente es el Director del museo fotográfico “Toto Villamizar”, en esta interacción se obtiene el escrito del maestro Villamizar (su padre) que tiene por nombre “Los Cuentos que Toto Cuenta”³ el cual reposa en dicho lugar.

³**Bolívar José.** (1999)“*Los Cuentos que Toto Cuenta, Historias, Leyendas y cuentos de Pamplona de Antaño*” Pamplona. Pág. 44. Ed.1



Material Bibliográfico: "Los cuentos que Toto Cuenta".

Al mismo tiempo, desde el Instituto de Cultura y Turismo de Pamplona, se indaga acerca del tema y se obtiene la obra “Mitos y leyendas de Norte de Santander”. Desde esta dependencia estatal se presentó la plena disposición de apoyar este proceso en lo concerniente a informaciones y demás materiales que se pudieran aportar.

Según Cerda (1991), independientemente de los libros y documentos que posea personalmente el investigador, no hay duda de que el trabajo bajo documental se centra en la biblioteca, la cual tiene como objetivo principal, conservar, difundir y transmitir conocimientos, particularmente a través de las obras escritas que guarda y conserva.

Otros de los aportes para la presente investigación se encuentran centrados en uno de los escritos de la profesora e historiadora María Clara Valero, quien maneja una versión oficial acerca de la leyenda “Pamplonilla la Loca”.

Este material sobre Pamplonilla la Loca, lo publiqué porque quise apoyar un evento relacionado con esta parte de la historia de Pamplona, fue para un jornada en torno a Pamplonilla la Loca el cual se realizó para el 1 de noviembre de 2016. (María Clara Valero, 2017).

“PAMPLONILLA LA LOCA”

Por: María Clara Valero Álvarez
Miembro Correspondiente Nacional
Academia de Historia de Santander

En el Siglo XVI durante la invasión realizada por los europeos a territorio americano, el Monarca Carlos V encontró la solución para cubrir las necesidades económicas de España logrando que la economía de las colonias girara en torno a la extracción de metales preciosos. Por esta razón el mayor renglón de explotación durante la Colonia fue la minería, riquezas dispersas en diferentes lugares a lo largo y ancho de la América Indiana. Infortunadamente, el personal que llegó al continente a realizar este oficio poco sabía sobre esa técnica y desde ese tiempo comenzó la destrucción del Medio Ambiente.

La obsesión por el oro, la plata y otros minerales fueron la razón de ser de la Conquista y la Colonia; funcionó a la perfección dentro de la lógica de esa lamentable época de saqueos, muertes, violación de derechos humanos y destrucción de las culturas nativas. Entre los muchos documentos importantes que hay en el Archivo Notarial de Pamplona cabe mencionar el que certifica a Juan Apolonio Maldonado como el descubridor de las Minas de la Montuosa ubicadas en el Páramo de Santurbán y sus alrededores. Los diferentes sitios donde se encontraron los metales fueron fraccionados en lugares denominados Montuosa Alta, Montuosa Baja y Vetas. Las minas fueron fructíferas por más de 50 años; por esta razón sus habitantes se dedicaron a las vanidades, al despilfarro, a los placeres y a los vicios, mereciendo entonces Pamplona el despectivo epíteto de “Pamplonilla la Loca”.

Las leyendas surgidas con el descubrimiento de las minas las escribieron los Cronistas de Indias; entre ellos están las de los frailes Aguado y Simón. En el año de 1850, don Manuel de Ancízar recorrió la Provincia de Pamplona con el Coronel Codazzi en aquella trascendental Comisión Corográfica. Para resaltar la opulencia de Pamplona en aquellos tiempos de los descubrimientos de filones, Ancízar dejó consignado en su obra Peregrinación de Alpha: “Hidalgo hubo que festejando sus bodas, sirvió en el banquete aceitunas de oro macizo; y aconteció que arruinado por el juego y los desenfrenados devaneos a que todos se entregaban, los amigos le daban después como limosna de aquellas mismas aceitunas”.

A.H.N.P. Tomo 016, folio 107-109, 1603
PRIMER LIBRO DE ACTAS., Ob. Cit. 1950, pp. 405-407

Escrito acerca de “Pamplonilla la Loca”. Autora: María Clara Valero

3.8. Técnicas de procesamiento y análisis de datos

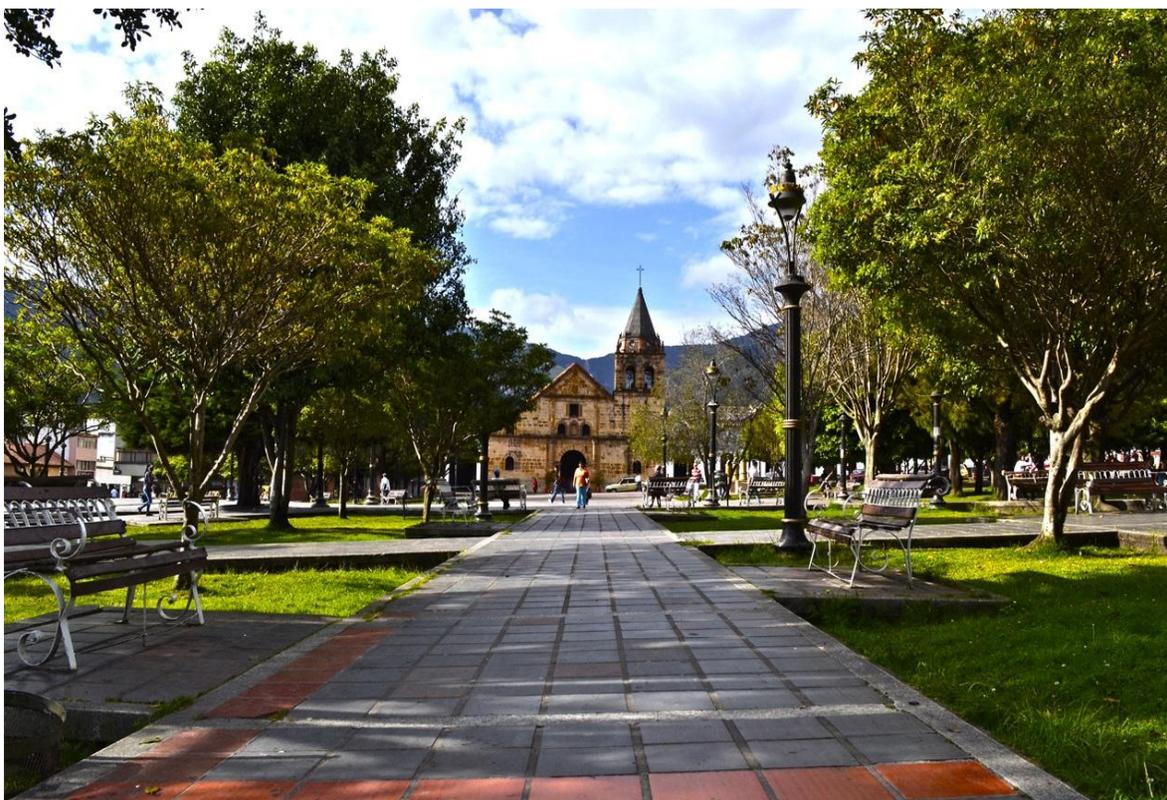
Durante esta etapa, se procede a la realización del análisis y posterior triangulación de la información recolectada a través de los instrumentos y herramientas aplicadas durante el proceso exploratorio que permitiera el obtener la información necesaria para llevar a cabo el proyecto.

La inicial fase de recolectar los datos e información comenzó con el primer acercamiento e interacción con los protagonistas de las historias indagadas en cada uno de sus lugares de residencia, donde se realizaron entrevistas abiertas no estructuradas, en este caso a los narradores de Pamplona, quienes son las personas conocedoras de cerca sobre los procesos y evolución de la ciudad, quienes a medida que se avanzaba en el diálogo enriquecían la investigación con sus testimonios relacionados con el proyecto investigativo.

En virtud de ello, el primer contacto que se convierte en insumo principal de varias historias (mitos y leyendas) se inició con la profesora e historiadora Flor Delia Pulido, quien es oriunda de la ciudad. De manera muy amplia refirió detalles de algunos mitos y leyendas más reconocidos de la ciudad. Se logra evidenciar que la mayoría de ellos tiene sus orígenes en la época de la Colonia.

Durante la entrevista, la profesora enfatiza la importancia de este tipo de narraciones, especialmente en las nuevas generaciones que: “Tienen consigo unas formas de pensar diferente. Ya se ha perdido la comunicación oral entre los miembros de la familia teniendo en cuenta las herramientas desarrolladas por la tecnología, por ejemplo, celulares, televisión en habitaciones de los jóvenes, entre otros”. (2017).

Al mismo tiempo, se evidenció que entre las historias narradas, la docente tuvo la oportunidad de crecer bajo ese pensamiento de los mitos y leyendas, especialmente a la que respecta a una custodia y lingotes de oro que por varios años se dice estuvo enterrado en todo el centro del antiguo parque Águeda Gallardo de Pamplona con el fin de protegerla de futuras inundaciones.



Zona central del Antiguo Parque de Pamplona. Fotografía: Camilo Chávez

Finalmente, durante el proceso de la investigación que implicó relación directa con los historiadores de Pamplona, se evidencia que los participantes, en diferentes historias concuerdan en manifestar que por tratarse de narraciones orales, algunas han sido distorsionadas, es decir, han tenido múltiples versiones a medida que se van contando de generación en generación.

Cada uno de estos aportes convierte en referentes claves para la producción final de los programas radiales, que mediante el dramatizado se revivirán. Los datos recolectados giraron en torno a historias que mezclan la realidad con seres espirituales entre los siglos XIX y XX.

Durante el proceso de entrevistas y trabajo de campo, se contó con el aporte directo de Amílcar Martínez, Secretario del Instituto de Cultura Municipal y Director del Museo Casa Colonial, institución dedicada al fomento de la cultura y a la preservación de las manifestaciones paleontológicas, arqueológicas, etnográficas y ante todo históricas de la ciudad y de la región.

Uno de los aspectos que inquieta para el tema en cuestión, es que se observan algunas contrariedades y/o desbalances en lo concerniente a la existencia de otros materiales. Sin embargo, en torno a los orígenes de estas historias de narración oral de Pamplona, se concuerda que sientan sus bases y orígenes desde la época de la colonia.

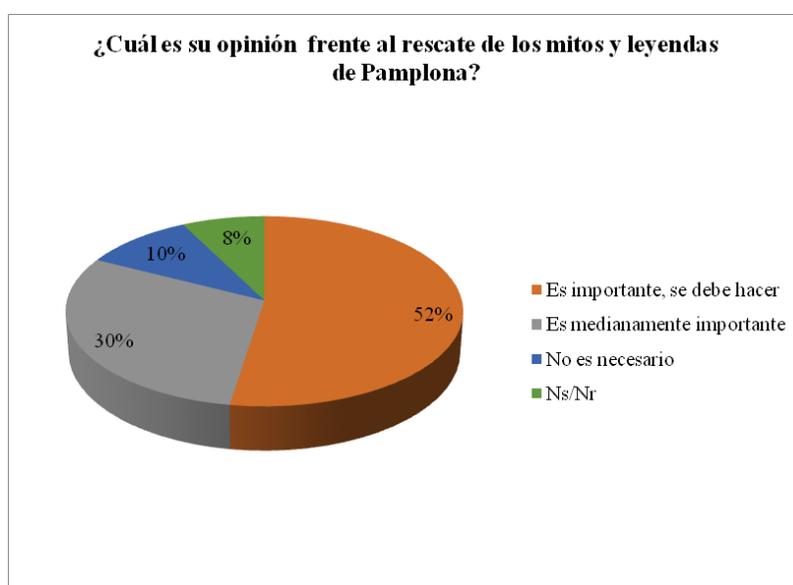
3.9. Análisis de datos desde la opinión de los ciudadanos

Desde este proyecto desde el cual se planteó una investigación y propuesta (producción radiofónica), se hizo indispensable conocer las opiniones no solo de los historiadores sino también de los posibles receptores directos o indirectos.

Desde esta óptica y con el propósito de conocer cómo es visto el tema de los mitos y leyendas en la comunidad de Pamplona, se realizó un cuestionario en el cual a medida que se iba aplicando se encontraba información que se convertía en aporte motivador para la investigación.

En esta medida, de acuerdo a los factores tenidos en cuenta se logra conocer la opinión de los posibles receptores entre los pamploneses, e inclusive de otras regiones del país, donde además se trabaja con un rango de edad previamente descrito y que permite la obtención de los datos.

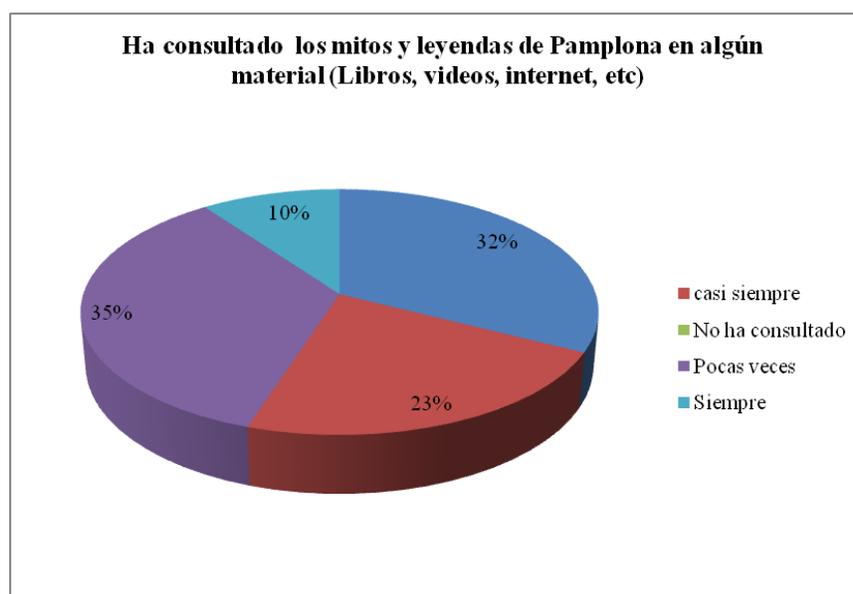
En primer lugar, se les preguntó a los ciudadanos sobre su opinión frente al rescate de estas narraciones orales. Esta pregunta determinaba en gran medida saber que tanto puede pensar la comunidad que llegue a ser importante el trabajo para mantener viva la cultural local.



Entre las 100 personas que diligenciaron el cuestionario, se evidencia que tanto hombres como mujeres, en un rango de 16 – 29 y de 30 – 48 años de edad siendo habitantes a nivel local y de otras regiones del país, coinciden para un total del 52% en considerar la importancia de este tipo de propuesta.

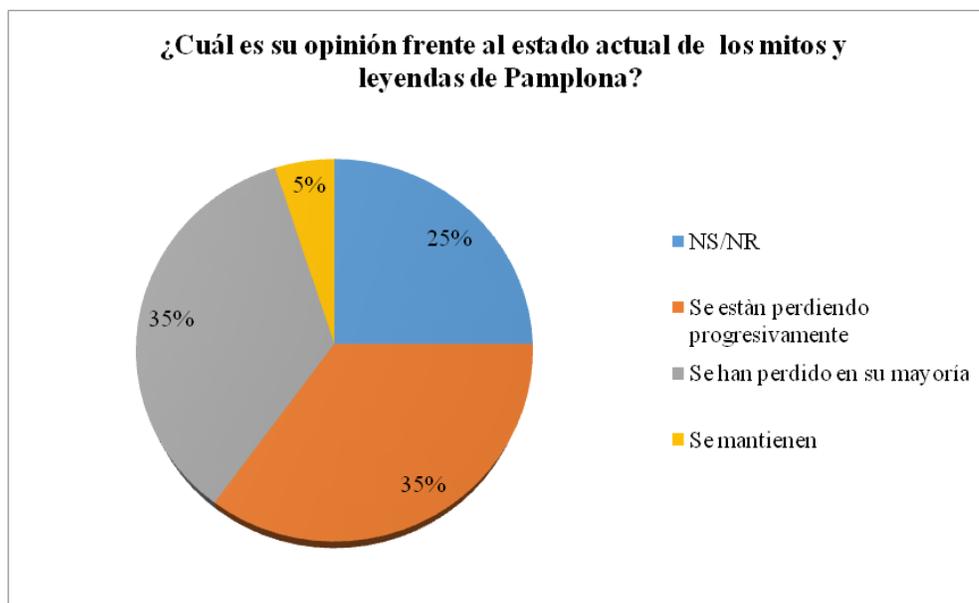
Al tiempo, llama la atención el hecho de que para algunas personas estos temas resultan ser nada importantes o en tal caso consideran que los mitos y leyendas se encuentran en un estado normal que no amerite recuperación o fortalecimiento.

Por consiguiente, a la segunda pregunta sobre el grado de promoción o pérdida que tienen estas partes de las narrativas orales de Pamplona (Mitos y leyendas), las personas fueron muy evidentes al considerar que debido a las nuevas tecnologías y la evolución de las nuevas generaciones en su deseo por conocer nuevas cosas, los rasgos propios están pasando a un segundo plano de manera consecuente.



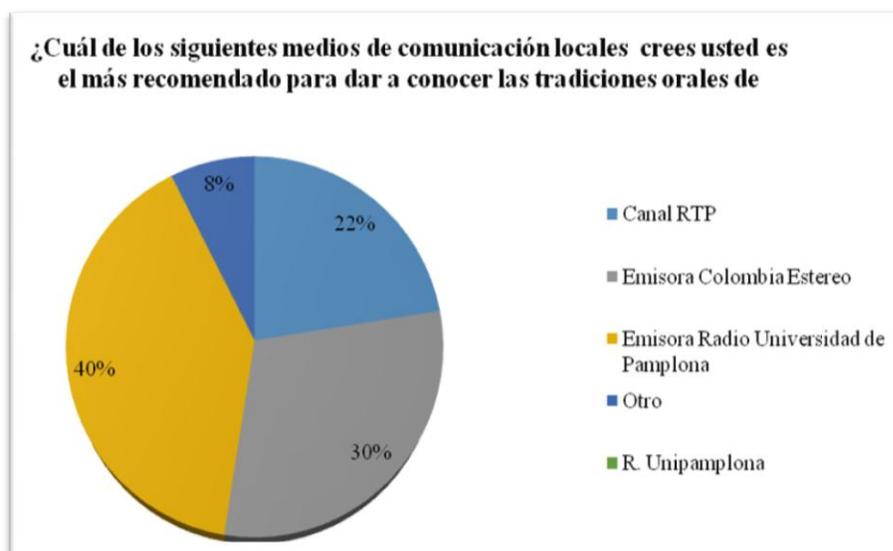
Entre los hallazgos que llama la atención es que la comunidad conoce las historias pero no logran de manera clara o media clasificarla entre las narraciones orales de Pamplona debido al desconocimiento de algunos términos.

Seguidamente, se les preguntó en tercera medida sobre cómo están viendo el estado actual de los mitos y las leyendas, pues precisamente desde sus respuesta se buscará conocer si este tipo de proyectos referentes al tema es adecuado.

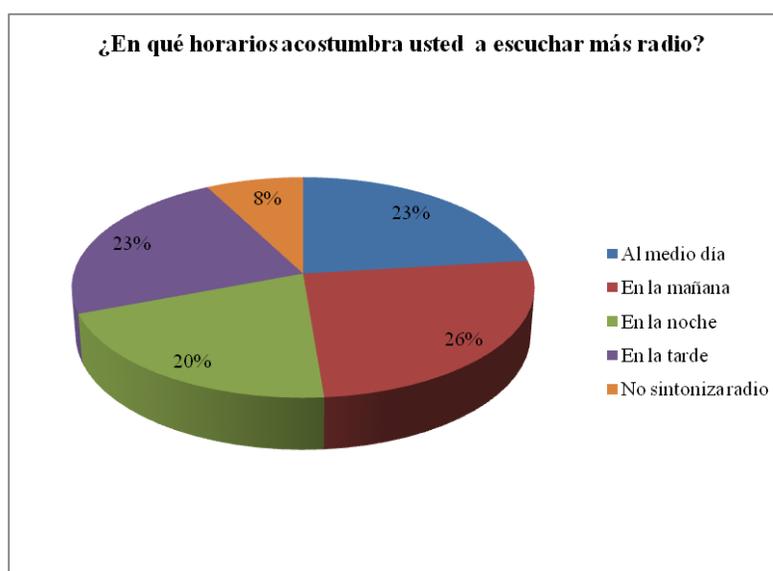


Se puede concluir que los mitos, las leyendas y quizá otros aspectos relacionados con la oralidad y especialmente la narrativa oral para las personas son considerables que se están perdiendo. En muchas ocasiones a medida que respondían verbalmente manifestaban que se puede deber a la nueva vía que ha traído aspectos como la globalización, la educación y ante todo las nuevas culturas en una ciudad como Pamplona donde arriban ciudadanos de diferentes regiones del país con creencias, comportamientos y demás rasgos diferentes.

Teniendo cuenta que el actual proyecto se trabaja desde un medio de Comunicación como la radio, se hizo necesario conocer más allá de la perspectiva del investigador la pertinencia de trabajar el proyecto desde el lenguaje radial.



En esta medida, las personas ven pertinente que la radio en Pamplona puede ser el canal por el cual se den a conocer estos proyectos e iniciativas que apunten a fortalecer la narrativa oral de la ciudad. Y más aún cuando la emisora Radio Universidad de Pamplona y Colombia Estéreo (Ejército Nacional) están contando con una buena sintonía por parte de la comunidad.



Al mismo tiempo, se evidencia que este proyecto desde un formato radiofónico puede generar un impacto positivo porque en dicha medida, de acuerdo con los encuestados, actualmente presentan la tendencia de estar sintonizados con el segundo medio donde en ocasiones a través del entretenimiento y los saludos se ven representados.

Fue indispensable conocer qué tanto saben los ciudadanos a nivel local y aquellos provenientes de otras regiones, se evidencia que son muy pocas las personas que conocen o han narrado una historia.



En esta medida, muchos mitos y leyendas que dicen conocer no hacen parte de acuerdo a los procesos investigativos de la propia cultura de Pamplona, pues identifican historias tales como la Llorona.

Entre tanto, las propias narraciones como “*El Caso de Sarita*”, “*El niño Huerfanito*” son los principales que se encuentran en el subconsciente de los ciudadanos, bien sea porque sus ancestros se los contaban o porque en algún momento lo escucharon entre amigos”.

De esta manera, se evidencia que la información recolectada desde las herramientas de investigación coinciden en manifestar que preservar la narrativa oral debe ser algo prioritario, teniendo en cuenta que Pamplona, incluso por su zona geográfica fronteriza y el número de medios de comunicación e información se pueden generar estrategias que involucren a la ciudadanía.

CAPÍTULO IV

PROPUESTA

4. 1. “Píldoras para la memoria: Mitos y leyendas de Pamplona”

Desde sus orígenes, los medios de comunicación han jugado un papel importante en el desarrollo de la sociedad; la mayoría de colectivos de masas son influenciados por contenidos que en su mayoría estos emiten; en el municipio de Pamplona la radio es de los canales de mayor preferencia y aceptación por los habitantes, se cuenta con dos emisoras catalogadas según normativa de radio difusión nacional como de interés público, por ende se escogió este medio para la emisión de las producciones finales..

Es una propuesta basada en la producción de ocho contenidos radiofónicos permitieron en cierta manera apostar a visualizar los mitos y leyendas de Pamplona, exponiendo la importancia de los mismos los cuales constituyen la narrativa oral apoyado en investigaciones, documentos teóricos y recursos bibliográficos que hacen parte del rescate de la memoria histórica y cultural de dicho municipio.

Desde esta óptica, a nivel local se muestra una iniciativa que nace por vez primera en un medio como la radio, permitiendo de manera innovadora replicar algunos de estos contenidos que oscilan entre los 4 y 8 minutos cada uno.

En este orden de ideas, para la realización de la producciones se realizaron una serie de aspectos técnicos que enriquecieran el proceso, para ello, a nivel de musicalización, desde el “El cabezote”, como primera producción que antecede a cada una de las historias se buscó contar con sonidos que logran atraer la atención del oyente.

En tal medida, se cuenta con una musicalización y efectos sonoros que evocan suspenso por lo que la mayoría de las historias tiene un complemento de hechos del “más allá”, es decir, de momentos de terror, de asombro entre otros.

De la misma forma, la musicalización en historias como “El Caso de Sarita” se inician con sonidos autóctonos de la región ya que se tratan de sucesos ocurridos en la ciudad, se busca recrear el contexto, la música utilizada es una identificación de este acto protocolario con el fin de resaltar una trayectoria manteniendo una unidad historico-cultural durante toda la producción.

En tal caso, es evidente que casi todas las historias tienen un componente religioso, misterioso y de seres espirituales, por esa razón, se buscó que el oyente en lo posible pueda entrar en un ambiente en el cual logre recrear todas las escenas de los diferentes mitos y leyendas emitidos.

En tal sentido, cada producción radial empezó con un trabajo de pre producción que incluye una consulta bibliográfica y documental, lo cual permitió un acercamiento a las temáticas y para realizar una guía de trabajo y así poder elegir las historias que entrarían en el proceso de producción.

Se tuvo en cuenta la idea de entregar contenidos de calidad al oyente, realizando de esta forma un trabajo de investigativo para la realización de cada temática, visibilizando cual ha sido el impacto de cada una de estas narraciones en la ciudad y como los habitantes se han relacionado o familiarizado con ella.

A medida que avanza cada narración existen diferentes planos sonoros e inclusive silencios en la narración, estos últimos con el fin de representar el estado emocional de algunos personajes, estimulando la imaginación e inclusive el deseo de conocer que es lo que prosigue en la historia.

Con estas producciones creadas desde el radio- teatro se genera un acercamiento de la comunidad pamplonesa de manera innovadora complementado desde efectos de sonidos, silencios, narraciones, ambientes e inclusive con los personajes de las diferentes historias, permitiendo especialmente en las nuevas generaciones como los jóvenes y fomentar la apropiación de tradiciones orales, para que a su vez puedan seguir replicando dichos mensajes.

El horario de emisión se realizó en las horas de la mañana teniendo en cuenta las respuestas que a través del cuestionario buscaban conocer en que jornadas frecuentemente las personas pueden estar escuchando radio de acuerdo al resultado se evidencia que existe un alto grado de sintonía en la franja matutina de Colombia Estéreo.

Se debe tener en cuenta que para cada una de las producciones radiales se empezó con un trabajo de preproducción que incluye una consulta bibliográfica, la cual permite de manera principal tener un acercamiento a la temática y realizar una guía de trabajo.

Asimismo, algunas historias que se llevan a la radio fueron seleccionadas tras las narraciones de algunos historiadores de la ciudad quienes han venido de manera oral contando alguna de ellas que fueron fuente de información precisa para cada tema.

Dando continuidad a la producción, se seleccionan los recursos sonoros y finalmente se dio paso a la producción del formato radial que cuenta con un guion técnico - literario en el que presentan las pautas y momentos de musicalización, efectos sonoros y personajes., posteriormente se inició la etapa de edición permitiendo finalizar de manera correcta las distintas producciones

Cabezote inicial / final de la producción**Duración: 26 segundos****Locutor: José Antonio Wilches**

| Responsable | Contenido | Tiempo parcial en segundos |
|--------------------|--|-----------------------------------|
| MÁSTER | ENTRA CORTINA MUSICAL I | 3 SEGUNDOS |
| LOCUTOR | (Voz fuerte y de suspenso) Es el momento de comenzar a devolverse en el tiempo. | 4 |
| MÁSTER | Ingresa audio II de suspenso por 3 segundos y pasa a segundo plano | 3 |
| LOCUTOR | Porque nuestras historias aún están vivas. | 2 |
| MÁSTER | SUBE AUDIO | 3 SEGUNDOS |
| LOCUTOR | Píldoras para la memoria: con los mitos y leyendas de Pamplona Una producción dirigida por José Antonio Wilches Universidad de Pamplona | 8 segundos |
| MÁSTER | SALE AUDIO DE FONDO | 3 SEGUNDOS |

Descripción:

Mediante esta producción se pretende crear una apertura para la historia que se va a contar desde la puesta en escena de la leyenda o mito, convirtiéndose en la presentación de cada una de las historias.

Cada una de las 8 producciones han sido anexadas en Carpeta ANEXO 1

PRODUCCIÓN # 1

Nombre de la producción: La laguna de Fontibón

Formato: Dramatizado

Personajes: El peregrino

El narrador

El párroco

| Responsable | Contenido |
|-----------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MÁSTER | ENTRAN EFECTO SONORO 1 PASOS DE PERSONA |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO Y SE MANTIENE EN SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Cuenta la leyenda que hace mucho, pero mucho tiempo existió un peregrino que quería visitar la Virgen de las Angustias de Labateca. Por esta razón, tan solo pidió a los curas en Cúcuta, de aquel entonces, un favor. |
| Peregrino | (VOZ DE AGITADO Y CON EMOCIÓN) ¡Buenos días, padre! |
| El párroco | Buen día, hijo. Dios te bendiga, ¿qué te ha traído hasta aquí? |
| Peregrino | He venido hasta aquí porque quiero ver a la virgencita de las Angustias, y para eso necesito un escrito donde me autorice que puedo verla. |
| Curas de Cúcuta | (TONO NEGATIVO) Hijo mío, nosotros no podemos ayudarte con ese favor que nos pides. Debes acercarte a Pamplona, donde el párroco de la Comunidad de San Francisco. Allí sí te podrán colaborar. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 2 SEGUNDOS |
| Narrador | Los curas que cuidaban a la virgen eran demasiado celosos y no permitían muchas visitas. |

| | |
|------------|---|
| Peregrino | <p>CON TONO DE VOZ INSISTENTE</p> <p>Me quedaré un rato aquí... En verdad deseo que me ayuden padres. Tengo mucha fe en ella.</p> |
| Narrador | El cura tomó un momento y le dijo: |
| El párroco | <p>(SUSPIRA PROFUNDO y RESPONDE)</p> <p>Hijo, has demostrado tener fe. Te expediremos la orden.</p> |
| Narrador | Y así fue. El peregrino tras insistir logró convencer al cura y que le expidiera la orden que decía: <i>“Se le concede permiso al portador para que se acerque a la santísima Virgen de las Angustias”</i> |
| Narrador | Entonces, alegremente el Peregrino tomó aquella orden la envolvió en una vieja camisa y la depositó en una petaca que cargaba y emprendió su camino hacia Toledo. |
| MÁSTER | ENTRA EN SEGUNDO PLANO PASO DE PERSONA CAMINANDO. |
| MÁSTER | EFECTO DE ROCA CAYENDO EN SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Inesperadamente observó que rodaba una piedra la cual tropezó fuerte contra otra y se partió en varios pedazos. |
| Peregrino | <p>ASOMBRADO</p> <p>¡Increíble!, algo bonito tiene esta piedra dentro de ella... La guardaré en mi petaca.</p> |
| Narrador | A medida que avanzaba notó que su petaca se hacía más pesada. |
| Peregrino | <p>EXHALA AIRE</p> <p>¡Uy! ¿Qué está pasando? Siento más peso en mi mochila... no resisto el peso. ¡Qué extraño! Lo que llevo no equivale al peso que tiene ahora. Voy a destaparla.</p> |
| MÁSTER | EFECTO SONIDO DE SERPIENTE Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Peregrino | <p>CON VOZ DE ASUSTADO y ASOMBRADO</p> <p>¡Dios mío! ¿Qué es esto?, ¿cómo llegó esa serpiente aquí?</p> |
| Narrador | Aquella serpiente se desplazó hacia el lugar y se introdujo en el suelo. En ese momento brotó un chorro de agua que cubrió el sitio. Asustado aquel peregrino siguió su camino y al día siguiente contó lo que le había pasado. |

| | |
|-----------------|--|
| | Los curas resolvieron venir a ver lo que contaba el joven y encontraron una laguna donde hoy se conoce como la laguna de Fontibón. |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Esta historia es tomada de la obra “Los cuentos que Toto Cuenta” y adaptada en Radio con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social. |

PRODUCCIÓN # 2

Nombre de la producción: El Caso de Sarita

Formato: Dramatizado

Personajes: Polito Tibamoza

Padre

Esposa de Polito

Sarita Tibamoza

Amigos de Sarita

Narrador

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|--------------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE INICIAL |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | En la historia de hoy, conoceremos un hecho que llamó demasiado la atención, especialmente a los incrédulos, a quienes en esa época les causó curiosidad el Caso de Sarita junto a sus padres Polito Tibamoza y su esposa. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | Polito era una persona que se dedicaba a sus labores y solo esperaba el momento para volver a casa. |
| Polito | ¡Qiuho, hija, ya vine!¿Cómo estuvo su día? ¿Y la Sarita? |

| | |
|-----------------|--|
| Esposa | Sarita salió hace un rato mijo, debe estar donde el vecino. Usted sabe cómo es esa niña de traviesa, espera que uno se descuide y se manda a caminar. |
| Polito | Va que tocar castigarla más fuerte porque se nos va a salir de control. |
| MÁSTER | ENTRA SONIDO DE TRANSICIÓN Y CONTINUA CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Luego de algunos días, la madre de Sara la notaba extraña, pues sus amistades no eran las indicadas. |
| Esposa | GRITO DE ENOJO Sarita, hija, ¿usted que está haciendo?, ¿anda en malos pasos? |
| Sarita | (CON TONO DE ENOJO) ¡Ay, mamá, ¿usted porque dice eso? |
| Esposa | ¡Pere y verá! |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO DE CINTURÓN |
| Sarita | EN UN TONO GROSERO ¡A mí usted no me pega!, ¿qué se está creyendo? ¡No me dejaré tocar! ¡USH! |
| MÁSTER | MUSICALIZACIÓN MELANCÓLICA POR 3 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO EFECTO DE LLANTO |
| Esposa | CON VOZ TEMBLOROSA DICE: ¡Si en vida no te castigare y sigues igual de desordenada en esos pasos que solo causan daño, aun después de la muerte se las verá conmigo mijita! |
| Sarita | (CON TONO BURLESCO MURMURA) Ya quisiera ver eso, a mí no me asustará... |
| Narrador | La pena de los padres fue muy grande, lo que llevó a Polito a morir de pena moral. Los hermanos de Sara la abandonaron, y finalmente la mamá murió. |
| MÁSTER | INGRESA EFECTO DE CAMPANADAS DE LA IGLESIA |
| Narrador | Los familiares realizaron todo el sepelio y el novenario, y en una de esas noches Sara sorprendió a todos en su casa. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO ABRIENDO PUERTA |
| Sara | CON VOZ BORRACHA y GRITANDO |

| | |
|-------------------------|---|
| | ¡He llegado a casa, mano! ¿Qué es esto, qué me sucede? ¡Auxilio, auxilio; me están pegando...! (COMIENZA A LLORAR) |
| Narrador | Los hermanos salieron a ver lo que estaba pasando pero no vieron a nadie; creyeron que esos gritos de Sarita eran efectos de aquella tomada de tragos. |
| Sara | ¡Estoy muy enferma, me siento muy mal...! |
| Narrador | Era la octava noche del novenario y sarita volvió a salir como de costumbre y cuando llegó sucedió algo misterioso. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO DE MALTRATO |
| Sarita | CON GRITOS Y LLANTO ¡No, no, no me peguen más, nooo...!¿Quién me hace esto? ¿Quién es? |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO CIERRE DE PUERTA Y SEGUIDAMENTE EN SEGUNDO PLANO LLANTOS DE MUJER |
| Narrador | Después de lo sucedido, nadie salió a auxiliarla y permaneció en su habitación por cuatro días sin hablar con nadie. Al quinto día se mejoró y regresó a sus andanzas. Al regresar a la casa sucedió que la golpeaban nuevamente. |
| Sarita | CON GRITOS Y LLANTO ¡No, no no me peguen más, nooo! ¿Quién me hace esto?¿Quién es? ¿Qué quiere de mí? ¡Déjenme en paz, quién quiera que sea! |
| Amigos de Sarita | ASUSTADOS Escuchen eso, algo le pasa a Sarita. Vamos a ver qué sucede. |
| MÁSTER | EN SEGUNDO PLANO ENTRA EFECTO PERSONAS CORRIENDO. ENTRA EFECTO PUERTA ABIERTA CON FUERZA |
| Amigos de Sarita | ATERRORIZADOS ¿Qué es esto, Sara, qué pasa? Alguien la golpea pero no se ve a nadie. ¡Vámonos de aquí! |
| Máster | EN SEGUNDO PLANO ENTRA EFECTO PERSONAS CORRIENDO |
| Narrador | Al día siguiente sus amigos regresaron. |
| Amigo de Sarita | Muchachos, estoy preocupado, no sé qué era eso que golpeaba contra las paredes a Sarita, vayamos a ver como siguió. |
| Amiga de Sarita | Si vamos, pero seamos prudentes. No le digamos a nadie. |

| | |
|-------------------------|---|
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO TOCANDO A LA PUERTA |
| Amigos de Sarita | Sarita, Sarita, ¿estás aquí? Somos nosotros. ¿Estás bien? |
| Narrador | Ella nunca respondió, se encontraba inconsciente en su habitación. Sus amigos la recogieron y la llevaron a casa de ellos donde les contó minutos después lo sucedido. |
| Sarita | No sé, fue algo muy extraño. Tengo miedo, lo que fue me ha golpeado varias veces y no logro ver nada; no sé qué es. |
| Amigo de Sarita | Parece algo del más allá. Llamaremos al padre Peinado, seguro sabrá que hacer. |
| Narrador | Pasado unas horas, el cura se hizo presente en el lugar junto con sus ayudantes, descubriendo lo que sucedía con Sarita. |
| Cura | ¡Dios!, esto se trata de un espíritu. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO SESIÓN DE ESPIRITISMO |
| Narrador | Inmediatamente hicieron varias sesiones de espiritismo e invocaron al espíritu de la mamá de Sarita. |
| Madre de Sarita | Yo prometí que la castigaría si seguía ejerciendo en ese mundo que lleva. |
| Narrador | Todo este hecho fue presenciado por diferentes medios de comunicación, especialmente de Cúcuta y en las fotografías solo se revelaba el cuerpo maltratado de Sarita, pues nunca se observó quién le causaba todos los golpes. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 2 SEGUNDOS Y PASAA SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Días después, Sarita fue a la tumba de su madre. |
| Sara | (CON TONO DE ARREPENTIMIENTO Y LLORANDO) ¡Mamá, sé que tuve malas andanzas, y aunque quizás sea demasiado tarde, quiero pedirte perdón, discúlpeme mamá. Perdóname! |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | En medio de un sueño la madre de Sarita le hizo saber un nuevo mensaje. |
| Madre de Sarita | Sarita, hija, estoy contenta, pues has tomado un rumbo diferente para tu vida. |

| | |
|-----------------|--|
| | Dedícate a leer las cartas, eso lo haces bien, hija mía. |
| NARRADOR | Cuenta la historia que el rumor sobre el oficio de Sarita en leer las cartas era muy exacto y se expandió por la región y las filas eran grandes por tener un momento con Sarita para saber sobre su destino. Dicen que no hay brujas, pero ¡de que las hay, las hay! |
| MASTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 4 SEGUNDOS |

PRODUCCIÓN # 3

Nombre de la producción: El Cristo del Humilladero

Formato: Dramatizado

Personajes: Campesina 1

Campesina 2

Extranjero

Padre Prior

Samuel

Narrador

| RESPONSA BLE | CONTENIDO |
|-------------------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE INICIAL |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Cuenta la historia que los españoles siempre les daban a los pueblos que fundaban una imagen de la Virgen o de Jesucristo. En Pamplona, Norte de Santander, trajeron un Cristo que para algunos fue hecho y armado en la misma Ciudad de las Neblinas. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |

| | |
|---------------------|--|
| Narrador | Era una tarde común y corriente en Pamplona, donde los habitantes y campesinos trabajan y admiraban la puesta del sol. |
| Campesina I | CON TONO AGITADO EXHALA AIRE Y DICE: ¡Uy, mano! Este día está maravilloso y picante, pero la tierrita sigue produciendo. ¡Mire, mire como está este trigo de bonito! |
| Campesina II | Seguro caerá algo de lluvia hoy, pues el sol está fuerte. Eso seguro llueve hoy. <i>Pere</i> y verá. |
| MÁSTER | ENTRA AUDIO DE MISTERIO |
| Narrador | Mientras charlaban e iban trabajando, notaron algo extraño que se movía dentro del cultivo del triguil. |
| Campesina I | ¡Mire, mire, mire esos hombres extraños que van allá por la esquina del triguil! |
| Campesina II | Parece que vienen de afuera, nunca los había visto por acá. |
| Campesina I | Lo más raro es lo que llevan. Esa cosa parece un ataúd, ¿será un muerto? |
| Campesina | CON VOZ DE ASOMBRO... ¡Uy, Dios mío!, Migue, ¡calle esos ojos, mijo! Vamos a seguirlos a ver adónde van con eso...No creo que sea un muerto o algo así. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Cuentan nuestros abuelos y la historia, que aquellas personas de nacionalidad extranjera eran bastante apuestos y no hablaban con nadie, tan solo sonreían. |
| MÁSTER | SALE CORTINA DE FONDO Y ENTRA EFECTO GRUPO DE PERSONAS CAMINANDO Y SE MANTIENE EN SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Los jóvenes continuaron su camino hasta llegar al Convento de Santo Domingo donde les atendió el padre Prior. |
| MÁSTER | SALE EFECTO DE PERSONAS CAMINANDO Y ENTRA EFECTO TOCAR PUERTA |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO |
| Extranjero | ¡Buen día padre!, hemos venido de muy lejos con un mensaje para usted junto con esta caja. |
| Padre Prior | ¡Dios los bendiga!, díganme, ¿de qué se trata y como puedo ayudarles? |
| Extranjero | Tenemos un contenido dentro de este cofre, el cual debemos armar. Nuestra súplica |

| | |
|--------------------|--|
| | es para que nos ayude a encontrar un lugar donde podamos completar nuestra misión. |
| Padre Prior | ¿Cuál misión? Explíquenme. |
| Extranjero | No, no es posible aún padre. No nos puede hacer preguntas porque no es posible responderle. El lugar debe ser amplio y nadie diferente a nosotros podrá ingresar hasta que avisemos. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 2 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Padre | De acuerdo hijo, permítanme un momento. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 2 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Padre | Samuel, le pido acompañe a estos jóvenes para que les abra la puerta de Veracruz; ellos realizarán un trabajo que se les ha encomendado. |
| Samuel | Sí padre, con todo gusto. ¡Por favor, síganme! |
| Narrador | Una vez ingresaron los jóvenes a este lugar, hoy conocido como el Humilladero, pasaron 3 días sin saber de ellos. |
| Padre | Han pasado varios días y no hemos sabido nada de esos jóvenes, no se les ha visto por ningún lado... ¡vamos a ver qué les pudo haber sucedido! |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO TOCANDO PUERTA Y POSTERIORMENTE INGRESA AUDIO ABRIENDO PUERTA |
| Padre | ASOMBRADO ¡Dios mío! ¿Señor que es esto?, miren eso, ¿de dónde vino? |
| MASTER | ENTRA EFECTO SONORO PERSONAS MURMURANDO |
| Campesino | ¡Wow! Padre, es una imagen de nuestro señor Jesucristo, es hermosa! EN TONO DE PERSIGNAR En el nombre del padre, del hijo y del espíritu santo. |
| Padre | Pero, ¿y los jóvenes que ingresaron dónde están?, ¿alguien los vio salir? |
| Samuel | ¡No!, padre, esa puerta jamás se abrió y como se había dicho, nunca ninguno de nosotros a este lugar se acercó. |
| MÁSTER | ENTRA AUDIO DE FONDO 2 Y PASA A SEGUNDO PLANO TRAS 3 SEGUNDOS |

| | |
|-----------------|--|
| Narrador | <p>En ese momento, los monjes no sabían si admiraban la belleza de aquella escultura o el amor y dulzura que se inspiraba al verla.</p> <p>Cuenta la historia que nunca se volvió a saber algo de aquellos jóvenes de personalidad extranjera, se dice que se trataba de unos ángeles enviados quienes traían consigo la imagen que hoy por hoy se venera como Patrono de los pamploneses.</p> |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Narrador | <p>Esta historia es tomada de la obra “Los cuentos que Toto Cuenta” y tiene en cuenta las narraciones hechas por la profesora e historiadora Flor Delia Pulido para su adaptación en Radio con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social.</p> |

PRODUCCIÓN #4**Nombre de la producción: La Gritona****Formato: Dramatizado****Personajes: Narrador****Soledad****Campesino****Campesina****El Policía****Doctora****El padre****Vecinas**

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|--------------------|---|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MASTER | ENTRA CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO. |
| Narrador | En Pamplona, cerca de la época de los años treinta se estableció “La gota de leche”, una institución para atender a los niños, en periodo de gestación y los partos de las madres pamplonesas. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO DE MUJER DANDO A LUZ Y SALE |
| Narrador | Precisamente al lugar llegó una mujer con características muy particulares. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Soledad | Buenas tardes, yo soy Soledad, vengo de muy lejos, me gustaría ser parte de esta fundación |
| Narrador | Cuenta la historia que aquella enfermera entró a trabajar y sostuvo una relación amorosa con uno de los médicos, quien era casado. Tiempo después, tuvo un niño a eso de las tres de la mañana. |
| MASTER | ENTRA AUDIO NIÑO RECIEN NACIDO |
| La gritona | Yo misma atenderé el nacimiento del bebé... ¡yo sé cómo hacerlo y |

| | |
|------------------|--|
| | puedo hacerlo! |
| Narrador | A las seis de la mañana, después de haberle estrangulado al bebé, lo envolvió en unos pañales y cogió por los lados del río Picho. |
| MASTER | ENTRA EFECTO SONORO DE UN RIO |
| Campesino | CON TONO DE VOZ ASUSTADO ¡Uy, Dios santo, santísima virgen ¿ que eso?, Vecinas, vengan a ver, vengan, vengan, esa muchacha tan bonita que salta de piedra en piedra y con algo envuelto, parece un niño recién nacido! |
| MASTER | ENTRA CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Campesino | Lo que fue lo acaba de dejar en el pozo. ¿Qué será? |
| Vecinas | MURMURANDO Dios mío, no se ve bien, ¿qué será?...Jumm, ¡vaya uno a saber! |
| Campesino | Vayamos a ver... Ella salió corriendo |
| Campesina | EXCLAMACIÓN DE ASOMBRO Mire eso, mano, es el cuerpo de un bebé recién nacido. |
| Campesino | Que pecado señor!, corramos al pueblo, avisemos a la policía. |
| Narrador | Las autoridades a eso de las 8 de la mañana se hicieron presentes en el lugar y en poco tiempo obtuvieron una orden de captura para Soledad. |
| Policía | Señorita, tiene que acompañarme hasta la inspección de policía, tengo orden de llevármela. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Soledad | REPLICANDO ¿Y ustedes,porqué me detienen?... ¿yo qué hice? |
| Narrador | No quiso ir, pero la orden debía cumplirse. |
| Doctora | Efectivamente la paciente dio a luz, de acuerdo con los exámenes, se comprueba que fue hace aproximadamente 4 horas. |
| Narrador | Inmediatamente, Soledad fue llevada a prisión |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO DE TERROR |
| Narrador | Un agente de policía tras un tiempo pasaba por el lugar de los hechos y |

| | |
|-------------------------|--|
| | observó algo que llamó su atención. |
| POLICIA | ASOMBRADO Mucho ser... ¡qué cosa tan espantosa estoy viendo mano!, eso es un esperpento horrible. |
| Narrador | Se trataba de una mujer que se cubría su cara con su propio pelo, TENIA GARRAS Y PROFERIA UN GRITO ESCALOFRIANTE |
| MASTER | SUBE FONDO DE TERROR Y ENTRA EN SEGUNDO PLANO GRITO DE MUJER, GRITO DE LA GRITONA |
| Narrador | Pasados algunos días, realizaron un exorcismo. |
| Padre Peinado | Padre, padre Monsalve, soy yo, el párroco Peinado, necesitamos de su ayuda, hay alguien que está sufriendo |
| Narrador | En ese momento, el padre Peinado se ofreció y practicaron algunos exorcismos que la iglesia permitía. Pero no fue suficiente |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO DE SESION DE EXORCISMO |
| Narrador | El padre Peinado junto con algunos hermanos cristianos llegó a la cárcel, donde estaba Soledad. |
| MÁSTER | EFECTO SONORO DE LA GRITONA |
| El padre Peinado | ¡Oh, Dios, esta mujer físicamente ha muerto! Le hemos tocado y no siente nada. |
| Narrador | A aquella mujer le colocaban espejos en la boca y los empañaba en su totalidad. |
| Padre Peinado | Es extraño todo esto, miren como empaña el espejo, esto es obra del más allá. |
| MASTER | SUBE CORTINA DE TERROR Y PASA A SEGUNDO PLANO TRAS 4 SEGUNDOS Y ENTRA EFECTO SONORO DE LA GRITONA |
| Narrador | Minutos después la mujer se incorporó y fue atada para una nueva sesión de exorcismo al espíritu y de ahí en adelante no volvió a parecer, lo que llenó de tranquilidad aquellas aguas del “rio Picho”. Y así como se conoce esta historia donde en los años 1932 y 1933 esta mujer se convirtió en la gritona haciendo miles de diabluras. |
| Máster | Entra sesión de exorcismo |

PRODUCCIÓN #5**Nombre de la producción: El esqueleto de la mujer****Formato: Dramatizado****Personajes: El Borracho I****El borracho II****Narrador**

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|--------------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO I Y PASA A SEGUNDO PLANO LUEGO DE 6 SEGUNDOS |
| Narrador | Se cuenta en la historia de hoy que en Pamplona, en las calles del Humilladero, existió una mujer que era muy hermosa, que seducía a los hombres mujeriegos, aquellos mismos hombres que volvían a casa tras las fiestas y bailes que solían tener en la semana. |
| MÁSTER | SALE CORTINA DE FONDO I E INGRESA AUDIO DE FONDO 2 |
| Narrador | Aquellos hombres iban pasando con algunos tragos encima y a altas horas de la noche. |
| Borracho I | BORRACHO Y EMOCIONADO ¡Ombe vecino, mano..., como que se nos estaba haciendo tarde, pero esas politas estaban sabrosas! |
| Borracho II | Claro que sí, sí señor, está la noche buena como para tomarnos unas cervecitas más. |
| Máster | Personas caminando |
| BORRACHO I | Mano, sí, pero recuerde lo que dice la gente por ahí, que en las noches se aparece un espanto, un espíritu que seduce a los hombres. |
| Borracho II | IRONICAMENTE Y CON RISA ¡Qué va mano, no sea toche, ¡SEA SERIO!... ejo es pura palabrería, ¿usted cree en eso?, (SE RIE) ...Yo sí me voy es a seguir la fiesta, allá usted vecino si se lo |

| | |
|--------------------|--|
| | pierde. |
| Borracho I | Sabe qué vecino? yo voy para la casa, haga usted lo que crea mejor. Se cuida vecino. |
| Narrador | Los hombres continuaron caminando, con dirección diferente. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO 2 POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | De repente, aquel hombre que no creyó en las palabras de su amigo. |
| Borracho | CON TONO DE BORRACHO ¡Huy!... Que mujer más hermosa, nunca antes había visto a alguien así. Pero ¡Santo Dios! Si así como camina...Es hermosa. |
| Borracho I | Oiga miya, sí usted, la dama hermosa que ilumina estas calles. De Santo Domingo. La voy a seguir a ver para donde va... ¿Dónde vivirá? |
| Narrador | La muchacha caminaba y caminaba y nunca miraba hacia atrás, ignoraba todos esos piropos. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Narrador | De repente, al llegar a las gradas del Humilladero, subiendo el placito del atrio, aquella mujer se detuvo. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Cuenta la historia , que cuando el borracho se le topaba ella le coqueteaba |
| Borracho II | ¡Ay!, señor del Humilladero, qué mujer tan hermosa, no creo que pase nada si me le acerco. |
| Narrador | El hombre, pensando que la noche se le colocaría mejor y la disfrutaría aún más se llevó una sorpresa. |
| MÁSTER | EFEECTO SONORO HOMBRE GRITANDO ATERRORIZADO |
| Narrador | En ese momento, aquella mujer, cuando voltea su rostro convertido en un espantoso esqueleto dejó perplejo a aquel hombre, que nunca más volvió a salir a altas horas de la noche, ni mucho menos a coquetear de la misma manera. |
| Borracho I | Vecino, ¿cómo le fue aquella noche?, ¿qué dice?, ¿nos vamos a tomar unas polas para calmar la sed y ver chinas bonitas? |
| Borracho II | No!, no señor, yo no salgo más a esos bailes, ni cantina a esas horas. |
| Borracho I | Bueno, yo iré aun con lluvia, usted se achantó. Nooo, usted sí, no, bueno... ¡Que |

| | |
|-----------------|---|
| | esté bien vecino! |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO LLOVIENDO Y TRUENOS |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 4 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Esta historia es tomada de las narraciones hechas por la profesora e historiadora Flor Delia Pulido, para ser adaptada en un formato radiofónico, con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social. |

PRODUCCIÓN #6

Nombre de la producción: Pamplonilla la Loca

Formato: Dramatizado

Personajes: Forastero

Español

Española

Narrador

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|--------------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO POR 4 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Esta historia, data sobre el siglo XVI, durante la invasión realizada de los europeos a territorio americano, en búsqueda del famoso “Dorado” |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y BAJA |
| Narrador | Cuentan nuestros ancestros que los españoles llegaron en busca de oro y comenzaron a repartir tierras para empezar a escudriñarlas. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y BAJA. |
| Narrador | La obsesión por el oro, la plata y otros minerales fue la razón de ser de la Conquista y la Colonia. Los españoles, quienes también se dedicaban a la caza de animales, decidieron en medio de su camino descansar para tomar un poco de agua. |

| | |
|------------------|---|
| Español | ¡Oh señores, detengámonos un momento, tomemos un poco de agua de este riachuelo y hagamos almuerzo! |
| Española | Señor, ya miró aquel señor que va caminando por el sendero. Parece que lleva prisa. |
| Español | No importaos si lleva prisa,..¡Llamémoslo a ver qué es lo que busca! |
| Española | Oiga, usted...sí señor, ¿que lo trae por estos lares?.. ¿Quién es usted? |
| Narrador | El hombre, un poco asustado, respondió. |
| Forastero | VOZ INSEGURA Buen día mi señor, me llamo Juan Vera, para servirle a vuestra merced. |
| Española | Siii, claro... ¿Que busca por aquí? |
| Forastero | He venido por estos lugares porque me dicen que hay mucha oportunidad para llevar un poco de oro en mis costales...Soy muy pobre y mi familia me espera. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO HOMBRES RIÉNDOSE |
| Español I | IRONICAMENTE ¿Usted viene por oro a estas tierras? (risa burlesca), tranquilo, ¿si ve esa montaña que está allá?...suba, no ha perdido el tiempo, allá encontrará todo el oro que desee. (RISA BURLESCA) |
| Narrador | Aquel forastero no tenía idea que tan solo los jinetes se estaban burlando de él. Así que siguió el camino que le indicaron. |
| MASTER | ENTRA EFECTO DE PASOS Y BRISA |
| Españoles | ENTRE RISAS ¡Qué tonto, dizque a buscar oro! (risas) |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO DE SONIDO EN SEGUNDO PLANO PERSONA FATIGADA Y CANSADA |
| Narrador | Mientras tanto, el forastero seguía subiendo con mucha dificultad y cansancio la montaña, cuando por un momento, se sostuvo de un arbusto y vaya sorpresa. |
| Forastero | Alegre y asombrado ¡Diosito, aay señor, algo está brillando! ¿Qué es eso?.. Acá hay más cositas extrañas que brillan! |

| | |
|------------------|--|
| | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Forastero | ...¡No lo puedo creer...es oro, oro, y más oro...Soy rico!...¡sí era cierto, existe oro en estas tierras! |
| Narrador | El hombrecito comenzó con toda alegría a tomar el oro y a empacarlo en su costal y se dispone a volver para humildemente dar las gracias a aquel grupo de caballeros que le informaron exactamente el lugar. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO PERSONAS MURMURANDO |
| ESPAÑOLA | ASOMBRADO Y EXHALANDO Que trae, miren, es el forastero |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Forastero | Quiero dar gracias a vuestras mercedes, por haberme guiado, he encontrado y recogido todo el oro que necesito. |
| Españoles | ASOMBRADOS Y ANONADADOS ¿Qué..Qué qué?¿Qué es eso...? ¡Wow! |
| Narrador | El grupo de españoles no podía creer lo que estaba viendo, no salían del asombro. Inmediatamente partieron al lugar al galope de sus caballos en busca de oro hacia la misma montaña que ellos mismos habían señalado. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO GALOPE DE CABALLOS |
| Español | VOZ DE MANDO Este hombre ha encontrado oro, vayamos al lugar y miraos que podéis conseguir. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO GALOPE DE CABALLOS |
| Narrador | Al llegar llenaron sus bolsillos de oro y todo aquello que les permitiera recoger el preciado dorado...La montaña estaba lleno del precioso metal. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | La noticia se expandió en toda Pamplona y la región. La gente subía a la montaña a recoger oro en grandes cantidades. Los mineros explotaron la mina de oro con la fuerza de los indios. |
| MINEROS | ¡Vamos, más rápido, trabajad indios! |

| | |
|-----------------|---|
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 4 SEGUNDOS Y BAJA |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO DE RISAS Y MONEDAS |
| Mineros | ¡Siii, somos ricos. Somos ricos, viva el oro! |
| Narrador | <p>La locura se apoderó de la población por aquel oro que con el tiempo tan solo quedó en la ruina.</p> <p>Fue así como según la historia, en la época, Pamplona se conoció con el nombre de Pamplonilla la loca.</p> |
| MASTER | SUBE CORTINAS DE FONDO |
| Narrador | <p>Esta historia es narrada gracias a los aportes realizados por la profesora e historiadora Flor Delia Pulido, María Clara Valero Alvarez y relatos extraídos del libro “Mitos y Leyendas Latinoamericanas” de Javier Ocampo López, para ser adaptada en un formato radiofónico, con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social.</p> |

Producción # 7**Nombre de la producción: el espíritu de Margarita****Formato: Dramatizado****Personajes: Narrador****Madre****Margarita****Familiar de Margarita****Criada****Personas vecinas**

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|--------------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO Y PASA A SEGUNDO PLANO LUEGO DE 4 SEGUNDOS |
| Narrador | La historia de hoy se remonta en la época del año 1860 |
| MÁSTER | SALE CORTINA I Y ENTRA CORTINA DE FONDO II PASANDO A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Cerca de una hermosa casa de las Cajas Reales, existía un solar esplendido y acogedor donde en el centro de éste estaba construida una pequeña casa con estructura colonial. Precisamente, allí vivía una familia española |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | De esta familia salió un fruto: Dos hermosos niños. Una hembra y un varón a los cuales con el tiempo enviaron a estudiar a Paris. |
| MÁSTER | Entra efecto sonoro niños jugando |
| Madre | Niños vengan a desayunar, ya está bueno... A lavarse las manos porque tienen hoy mismo que viajar para irse a estudiar. |
| Narrador | El muchacho nunca regresó a América. En cambio, por su parte, la hermanita llegó refinada y no encontró a nadie que pudiera ser su pareja. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO TOCANDO PIANO Y BORDANDO |
| Narrador | Decidió por un tiempo dedicarse a tocar piano, a bordar e inclusive a pintar. |

| | |
|------------------------------|---|
| MÁSTER | ENTRA EFECTO DE MUJER EN LLANTO |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO (MELODIA TRISTE) |
| Margarita | TONO TRISTE Nadie ha sido capaz de cumplir mis condiciones como pareja... ¡Qué triste, estoy sola, no conseguiré a nadie, por lo que veo continuaré en mi soledad. |
| MÁSTER | Entra tono de llanto mujer |
| MÁSTER | SALE CORTINA DE FONDO MELODIA TRISTE |
| Narrador | Por un tiempo prolongado, aquella joven vivió en un ambiente de decadencia, tristeza y soledad que la llevó a alcanzar su muerte dejando en su habitación un autorretrato pintado por ella. |
| MÁSTER | ENTRAN CAMPANAS DE IGLESIA |
| MÁSTER | Entra cortina de fondo I |
| NARRADOR | Su pieza quedó sellada durante 7 años, y volvió a ser usada un día cuando uno de sus familiares desde España llegó de visita |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR TRES SEGUNDOS |
| Narrador | Aquel joven inocentemente al ingresar a la habitación sin saber que Margarita era familiar de él y que además había fallecido la reparó, encontrando algo que captó su atención. |
| Familiar de Margarita | ¡Caramba... pero qué mujer más linda ha sido pintada en ese retrato... es hermosa, quisiera conocerla! |
| Narrador | Ese mismo joven se acostó pensando en ella, en Margarita... su espíritu salió del cuerpo y comenzó a divagar en el espacio encontrándose con el espíritu de Margarita. |
| Máster | Entra efecto sonido de espíritu |
| Familiar | Al día siguiente el joven despertó y comenzó a indagar. |
| Familiar de Margarita | A ver, ¿quién de ustedes sabéis donde vive esa bella joven que está en el retrato...? |
| Criada | Mi señor, disculpe, ¿de cuál retrato habla? |
| Familiar de Margarita | A ver, ¿de cuál más?... el que está en la habitación donde me estoy quedando. |

| | |
|------------------------------|---|
| Criada | Mi señor, esa joven a la que usted se refiere falleció...falleció hace unos 7 años. |
| Familiar de Margarita | TONO ALARMADO ¿Pero qué dices?... ¿cómo que falleció? ¿Tú estás seguro de lo que me estáis contando? |
| Criada | Sí mi señor, estoy segura. |
| Familiar | ¿Pero cómo es posible?, si anoche con mis propios ojos la he visto, ella había tocado a mi puerta pidiendo un poco de agua que yo mismo le serví y se la tomó toda. |
| MÁSTER | Sube cortina de fondo |
| Narrador | El muchacho volvió a la noche siguiente y sucedió lo mismo. |
| MÁSTER | Sube cortina de fondo |
| MÁSTER | Entra sonido tocando puerta |
| Familiar de Margarita | ¿Quién será a esta hora?... ¡Un momento por favor! |
| MÁSTER | Entra efecto sonoro abriendo puerta |
| Narrador | El joven no podía creer lo que estaba viviendo en ese momento. |
| Familiar de Margarita | Esperad, ¿vosotros sois la misma mujer que está en este retrato, aquella que falleció hace 7 años?... ¿Sois Margarita? |
| Narrador | A ella se le desorbitaron los ojos, se le iba erizando el cabello poco a poco y su rostro se colocaba más grotesco. |
| Familiar de Margarita | Entonces, respondedme, ¿quién eres?...Sois la misma mujer de esta fotografía, ¿eres Margarita? |
| MÁSTER | Sube cortina de fondo por 2 segundos |
| Margarita | En TONO DE GRITO Y ENOJO ¡No! |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO PERSONA DESMAYADA |
| Narrador | Inmediatamente el joven tras ese grito cayó desmayado. |
| Narrador | Al día siguiente, lo encontraron desvanecido y pálido y lo volvieron en sí donde contó su historia pero nadie le creía. |
| MÁSTER | Entra efecto de personas riendo y continua con cortina de fondo |

| | |
|-----------------|--|
| PERSONAS | <p>MURMULLOS</p> <p>Eso es puro cuento, quien sabe que fue lo que le pasó.</p> <p>Eso no es de creer....No..., yo creo que dice la verdad</p> |
| Narrador | <p>Lo que si era sabido es que desde la ultratumba del más allá, venían seres a visitar a personas de este mundo.</p> |
| MÁSTER | <p>SUBE CORTINA DE FONDO</p> |
| Narrador | <p>Esta historia es tomada de la obra <i>“Los cuentos que Toto Cuenta”</i> por cortesía de Emiliano Villamizar, y ha sido adaptada en el lenguaje radial con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social.</p> |

Producción # 8**Nombre de la producción: La leyenda de las tres piedras****Formato: Dramatizado****Personajes: Narrador****Novio****Novia****Papá****Niño****Madre de Margarita****Margarita****José Antonio (Español)****Monja**

| RESPONSABLE | CONTENIDO |
|-----------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CABEZOTE |
| MASTER | ENTRA EFECTO SONORO DEL VIENTO |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Cuenta la leyenda y lo que ha sido narrado por nuestros ancestros que en Pamplona existían tres piedras que eran causa de admiración: Se trataba de la piedra Tragadora, la piedra de Serafín y la piedra del corazón. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR TRES SEGUNDOS. |
| Narrador | Para ver esta piedra, se debía subir el camino que conducía a las planadas del Arenal. Allí precisamente está esa piedra. |
| Papá | Ole chino, vamos a la zona del Arenal, primero se baña esas manos para almorzar. |
| Hijo | No...Papá pero si yo no tengo sucia las manos...Yo no me voy a lavar nada. |
| Papá | A este chino sinvergüenza se lo voy a llevar a la piedra tragadora para coma. |
| Narrador | Era la frase de los abuelos en ese entonces....Sin embargo, para otros, esta piedra permitía conocer algo sobre las novias infieles |

| | |
|-------------------------|---|
| Máster | ENTRA CORTINA DE FONDO 2 |
| Novio | ¡Uy mi vida!, que le parece si hoy damos un paseo por ahí....camine, vamos. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR TRES SEGUNDOS |
| Novia | TONO ALEGRE Está haciendo algo de frío, <i>pere, me pongo mi abrigo y salimos</i> |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO PERSONAS CAMINANDO |
| Narrador | Los novios como él al sospechar que sus novias los engañaban, decidían de manera engañada llevarlas a aquella piedra para confirmar sus sospechas. |
| Novio | Vea hija, sentémonos en esta vieja piedra. |
| Novia | Es horrible, tiene aspecto de un fantasma, con ojos grandes y nariz achatada. |
| Novio | Tranquila hija, eso no pasa nada, <i>¡venga y verá!</i> |
| Narrador | Se dice que si las acusaciones sobre las novias eran veraces, aquella piedra les hacía nacer algo en su rostro |
| Novia | ATERORIZADA Uy, qué es esto, mire, mire, yo no tenía esta verruga en mi cuello, si ve. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Se dice que aquella espantosa piedra tenía sentimientos y estaba enamorada de la piedra de Serafín y le expresaba sus sentimientos en las noches cuando la luna estaba llena |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO NOCHE DE LUNA LLENA |
| Piedra Tragadora | VOZ PROFUNDA ¡Oh!...Piedra del Serafín...Tantos años viéndote y tú tan distante, algún día estaremos juntos para siempre. |
| Narrador | Pasado el tiempo, en 1938, sucedió una inundación como consecuencia de un fuerte invierno que terminó desprendiendo las bases de la piedra tragadora que tenía un diámetro de unos 25 metros de diámetro. |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO DE LLUVIAS Y TRUENOS |
| MÁSTER | ENTRA EFECTO SONORO PIEDRA RODANDO Y SE MANTIENE EN SEGUNDO PLANO POR 4 SEGUNDOS |
| Narrador | Aquella piedra, giró y giró hasta caer sobre la carretera hacia Cúcuta., cerca del |

| | |
|---------------------------|---|
| | dique. |
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO I |
| Narrador | Entre tanto, la piedra del Serafín tenía forma de Pirámide, con 5 metros de altura en la que muchos animales encontraban una posada. |
| MÁSTER | EFEECTO DE AVES ARRIBANDO |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO I |
| Narrador | Según cuenta la historia, en el 1932 se iniciaba la construcción de vía Pamplona – Chitagá y los ingenieros se toparon con la piedra. |
| MÁSTER | MAQUINAS TRABAJANDO EN VIA |
| Ingeniero | Señores...Rápidamente movamos esa piedra extraña del lugar. Debemos seguir avanzando en esta carretera, ¡vamos...vamos, el tiempo es oro! |
| Narrador | Se dice que la promesa entre las piedras se cumplió, pues aquella piedra del Serafín rodó por las laderas del Chichará, hasta llegar al Rio Pamplonita partiéndose en varios pedazos que cayeron cerca de la piedra Tragadora. |
| Máster | ENTRA CORTINA DE FONDO I Y PASA A SEGUNDO PLANO |
| Narrador | Cuentas los abuelos que por su parte, la última de ellas, la piedra del Corazón se encuentra en la parte alta del Páramo de Fontibón. |
| Narrador | Según la tradición, en el año 1600 que en Pamplona (España) había un par de jóvenes enamorados. Ella, Margarita era hija de una familia de escasos recursos económicos y José Antonio, proveniente de una familia adinerada. Los padres de Margarita reaccionaron cuando se enteraron de las andanzas de su hija. |
| Madre de Margarita | ¿Pero vosotros en que andáis con ese muchachito?, esa relación no le conviene... Cuidadito oyó, cuidadito! |
| Margarita | ¡AAy madre!, no pasa nada, yo sé lo que hago y seguiré con José. Gústele a quien le guste. ¡He dicho! |
| Madre de Margarita | TONO DE REGAÑO ¿Sabéis una cosa Margarita?...tu padre y yo hemos decidido enviarte a Pamplona (Colombia), al convento de Santa Clara con tu tía. |
| Narrador | Así sucedió...Al poco tiempo, Margarita se entregó a Dios y José no supo de ella pero no se detuvo. |
| José Antonio | A ver detective, os deseo conocer el paradero de mi amada, por ella hago cualquier |

| | |
|---------------------|---|
| | cosa. |
| Narrador | Días después., con su dinero, el joven supo de Margarita y salió rumbo a Pamplona, logrando llegar al convento haciéndose pasar por un familiar. |
| José Antonio | Buen día hermana, he llegado desde España porque deseo ver a mi prima, sé que está aquí |
| Monja | ¿Disculpe joven, como se llama su prima? |
| José Antonio | Ella tiene por nombre Sor Margarita |
| Monja | Sí señor, ella está aquí. |
| MÁSTER | Hermana, por favor, traiga a Margarita...La busca un primo. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| Narrador | De esta manera se encontraron y con el propósito de no separarse, José donó todos sus bienes para que fuera aceptado en la Comunidad Hermanos de San Francisco, alcanzando poco tiempo después la oportunidad de ser sacerdote donde posteriormente fue nombrado capellán del convento Santa Clara. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 3 SEGUNDOS |
| José Antonio | Escapémonos de aquí...Vayámonos lejos Margarita. |
| Narrador | Los jóvenes armaron planes y al siguiente día huyeron del convento. La noticia no se hizo esperar y fue allí donde la comunidad de los franciscanos echó una maldición sobre ellos. |
| Monja | CON AUTORIDAD De estas montañas no podrán salir, si salen se convertirán en piedras |
| Narrador | 250 años después, unos cazadores vieron una paloma que pasaba sobre una piedra con forma de pirámide a la que llamaron la piedra del Corazón en la que se observaba el perfil de una pareja con las mismas características aquella pareja que en su momento se escapó del convento. |
| MÁSTER | SUBE CORTINA DE FONDO POR 2 SEGUNDOS Y PASA A SEGUNDO PLANO. |
| Narrador | Y así... se concluye esta historia de las tres piedras, donde la piedra del corazón... llevó a muchas parejas, a lograr un matrimonio feliz y en corto tiempo. |

| | |
|-----------------|--|
| MÁSTER | ENTRA CORTINA DE FONDO |
| Narrador | Esta historia es tomada de la obra <i>“Los cuentos que Toto Cuenta”</i> y tiene en cuenta las narraciones hechas por Luis Ernesto Triana, para su adaptación en el lenguaje radial, contando con la colaboración de estudiantes de la Universidad de Pamplona del Programa de Comunicación Social. |

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

Sin duda alguna, Pamplona, una ciudad que ha aportado a la historia del país y siendo a su vez una zona de la provincia, es evidente que tiene diferentes historias que contar, y mediante las producciones emitidas se logró llegar a parte de la población, permitiéndoles recordar ocho de sus historias que en gran medida desde el radio- teatro se fortalecieron y permitieron evidenciar que de acuerdo a los comentarios presentados por varios de los oyentes fueron de su interés.

Desde esta perspectiva se puede sentir cómo para muchos habitantes resulta un tema importante para tratar, trabajar y rescatar permitiendo inclusive que las personas de diferentes partes del país, especialmente midiendo el impacto de una institución como la Universidad de Pamplona, puedan conocer un poco de sus memorias, para de esta manera mantener viva la historia de Pamplona, Norte de Santander.

En esta medida, al revisar la propuesta desde su momento inicial hasta la fase final se puede determinar que se logró realizar un proceso de identificación de algunos de los hechos y/o acontecimientos que están inmersos en el proceso histórico de Pamplona y que logran un aporte a la tradición y narrativa oral.

Al mismo tiempo, midiendo otro de los objetivos propuestos, en los cuales se proyectó promover el reconocimiento de la narrativa oral de Pamplona se concluye que se logra desde la radio generar nuevos espacios en pro de esta iniciativa a fin de crear en varios ciudadanos un

nuevo reto: el mantener vivas sus narraciones aun cuando las evoluciones de las épocas no quisieran permitirla.

En este sentido, durante el desarrollo del proceso investigativo y la etapa del “Vagabundeo” se logró observar que las personas quienes conocen a fondo de la historia disfrutaban hablar de la historia de su ciudad y todo lo concerniente a ella, aun cuando su fuerte no esté concentrado en la tradición oral, bien sea por efectos de que a medida que pasa el tiempo algunas cosas pueden quedar en el pasado.

Resulta gratificante ver cómo desde un proceso investigativo surge un producto que motive a mantener las raíces de una comunidad, muchos fueron los habitantes en diferentes edades que expresaron sus diversas críticas positivas cuando se le explicaba la consistencia del proyecto, el uso de un espacio que va más allá de musicalización y entretenimiento desde un medio que ha impactado en Pamplona: la emisora Colombia Estéreo de las fuerzas militares.

Sumado a ello, se recibieron distintas manifestaciones de apoyo, agradecimiento por implementar un formato innovador, e inclusive reflexiones a medida que podía avanzar una conversación informal, pues el tema en la ciudad se ha tratado desde el teatro y en algunas instituciones educativas pero de forma general.

Mediante este tipo de proyectos, se evidencia que la comunidad aunque no todas las veces lo expresa, desea que en los medios también se muestre dinámicamente sus costumbres, especialmente para conectar de manera innovada a las nuevas generaciones que día a día aumentan en el uso y conocimiento de las herramientas tecnológicas.

5.2. Recomendaciones

Desde la óptica de las recomendaciones se plantea la necesidad de seguir trabajando estas temáticas que apuesten al fortalecimiento de las narraciones orales de una ciudad como Pamplona, pero que puede ser implementada en cualquier lugar.

Es una tarea que se debe hacer en conjunto cada día, no solo como una iniciativa de algún estudiante, de hecho, las autoridades locales en temas del ámbito cultural si se lo disponen especialmente lograrían generar un impacto para que su cultura como ciudad no se desvanezca sino por el contrario, se fortalezca; se debe generar mayor conciencia e importancia de conservar estas historias desde múltiples herramientas más allá de los recursos bibliográficos.

Es decir, se debe buscar la manera de transformar esos escritos en unas nuevas herramientas haciendo uso de las Tecnologías de la Información (TIC), por ejemplo, para que se logren interesar ya que es necesario vincular a la comunidad en la protección del patrimonio cultural y oral. Las personas están dispuestas.

En el caso de Pamplona, es una zona que cuenta con dos emisoras, canal de televisión, e inclusive varios medios de comunicación que han tomado auge a través de las redes sociales. Allí se concentra mucha población a la que se le puede llegar con buenas propuestas y quienes se les deben dar la oportunidad de socializar muchas ideas, opiniones y críticas que ayudan a formar ese lazo de cultura.

En virtud de ello, resultaría grandioso continuar una tarea de este tipo reuniendo y capacitando a un grupo de personas (niños, jóvenes, adultos) a través de diferentes estrategias,

videos, documentales, sociodramas, entre otros, que permitan involucrarlos en la producción radial, como reporteros, locutores y hacerlos partícipes de las distintas actividades que se realicen a favor de la juventud, de la cultura, de la comunidad, y ante todo de su formación.

Bibliografía

- Bernal. (2012). *“Aspectos Culturales de la Nueva Pamplona”*. Pamplona: Edición limitada.
- Cerda, H. (1991). *Medios, Instrumentos, Técnicas y Métodos en la recolección de datos e información*. En H. Cerda, *Los elementos de la investigación* (págs. 235 - 339). Bogotá: Ediciones El Buho.
- Delarbre, (2014), *Espacios de Comunicación de masas que propongan mensajes a grandes público. Cine, Radio Y Televisión*.
- Escobar Gonzales Paola A. (2015) *“Producto radial, recopilación de la memoria histórica de la semana santa de pamplona, Norte de Santander*. Tesis Pregrado. Universidad de Pamplona.
- Garzón Céspedes. F. (2010) *“Oralidad es comunicación, Colección Los Libros de las Gaviotas VIII”*, Edición digital para la difusión masiva. Edición impresa limitada.
- Glaser y Strauss. (1994) *“The Discovery Theory”* Ed. (nd), P. 273.
- Janowitz, M *“The Community Press in an Urban Setting”* (Glencoe, Free Press, 1952), citado por Denis McQuail en *Sociología de los Medios Masivos de Comunicación*. Traducción de Silvia Kutnowsky. Paidós, Buenos Aires, 1972, p. 14.
- Kaplún, M. (1978). Producción de programas de radio. Quito: CIESPAL.
- Kinear y Taylor (1998) *“Investigación de-mercados un enfoque aplicado”*. (Ed 3)Mc GRAW-HILL.
- Landeta Olivo, D. (2004). *“Edición Radial De Cuentos y Tradiciones de la Ciudad de Quito para Incentivar el uso de la Palabra Hablada en los Adolescentes”*. Tesis Pregrado. Universidad de Quito.
- Martínez Acosta, m.p. y Díez Unzueta, J. (2005): *“Lenguaje, géneros y programas de radio. Introducción a la narrativa radiofónica”*, Eunsa, Pamplona, España.

- Motta González, N. 1997. *“Hablas de selva y agua, la oralidad afro pacífica desde una perspectiva de género”*. Cali, Universidad del Valle.
- Parella y Marins, (2004), *“Metodología de Investigación Cuantitativa”*. (2d)Editorial Once. Caracas, Venezuela.
- Sj. Taylor, y R, Bodgan (1984) *“Introducción a los métodos cualitativos de Investigación”*. Ediciones Paido. México
- Trejo Delarbre, R. *“Teatralidad Política y Realidad Virtual. El Televisor, el Ordenador, el Poder y los Medios”*, en *Comunicación Social 1996 / Tendencias*. Fundesco, Madrid, 1996, p.239.
- Tamayo y Tamayo, Mario. (1997)*“El Proceso de la Investigación científica”*. Editorial Limusa S.A. México.

Cibergrafía

Jaramillo Claudia, definición de leyenda (s.l) [on line] (s.f). Disponible en:

<http://es.calameo.com/books/0009987157fbf558b5757> [Acceso 21 de mayo de 2017]

Subdirección de Radiodifusión Sonora (2015). Disponible en

<http://www.mintic.gov.co/portal/604/w3-article-2291.html> [Acceso 20 de mayo de 2017]

Organización de los Estados Americanos (2006). 2 ed. Montreal, Canadá: Edición Ministerial, p.22. Disponible en:

http://www.oas.org/udse/documentos/3min_cultura/Portafolio%20MASTER%20-%20ESPnov9.pdf [Acceso 13 Mar. 2017].

Propp, Vladimir, (1974): *Las raíces históricas del cuento*. Madrid: Fundamentos. Disponible en:

<http://istmo.denison.edu/n09/articulos/raices.html> [Acceso 28 de abril. 2017].

Radio Nacional de Colombia “Fonoteca Señal Memoria” 2011, Bogotá (Colombia). Disponible

en: <https://www.rtvco.gov.co/noticia/desde-hoy-la-fonoteca-de-la-radio-nacional-de-colombia-se-puede-consultar-en-la-web> [Acceso 23 Marzo. 2017]